Это цифровая копия книги, хранившейся для потомков на библиотечных полках, ирреденте ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были нанесены авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к ироплю, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перенести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, ирналдже общеу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дороги стоит, поэтому, чтобы в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы ирединем некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические зашифровки.

Мы также ирого Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отправляйте автоматические зашифровки.
  Не отправляйте в систему Google автоматические зашифровки любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, описательного распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказатья полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы используйте, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для пересечения книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единой правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

O программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице [http://books.google.com/](http://books.google.com/)
Православный
Палестинский сборник

Томъ I
Выпускъ третій

Издание
Православнаго Палестинскаго общества

С. Петербургъ
Типографія В. Киришбаума, въ д. М-ва финансовъ, на Дворц. площ.,
1883.
Отъ Сиб. Комитета духовной цензуры печать дозволяется. 14 Октября 1888 г.
Церковь Архиепископъ Арсений.
ЖИТЬЕ И КОЖЕНЬЕ ДАНЫЯ РУССКИХЪ ЗВЯЗЫ ИГУМЕНА

1106—1108 ГГ.

ПОДЪ РЕДАКЦИЕЮ

М. В. Веневитинова.
Житие и Коженье Даниила Русского земли Киевской
1106 — 1108 гг.
Древнейший, дошедший до нас, памятник русского паломничества в Святую Землю, написанный очевидцем, принадлежит игумену Даниилу, личность и время странствования которого выясняются лишь по немногим указаниям, встречающимся в его хождениях.

Сравнение Иордана с рекою Сновою, протекающею в нынешней Черниговской губернии, заставляло Митрополита Евгения 1 предполагать, что Даниил был Черниговским уроженцем. Хотя и в других местах России, напр. в Орловской губернии, встречаются реки с этим именем, обозначающим способ течения (от глагола: сновать), тем не менее упоминание Даниилом однихъ южнорусскихъ князей, отчасти подкрѣпляется мнѣніе Митрополита Евгения и заставляетъ предполагать въ Даниилѣ южнорусскаго уроженца.

Хождение Даниила, начинающееся и оканчивающееся Царьградомъ, наводитъ на мысль, что странствованіе его въ Святую Землю могло быть предпринято не прямо изъ Россіи, а послѣ болѣе или менее продолжительнаго пребыванія въ Царьградѣ, который, какъ извѣстно, находился въ непрерывныхъ сношеніяхъ съ древнею Русью.

Въ трудѣ своемъ Даниилъ въ числѣ Русскихъ Князей называетъ Великаго Князя Киевскаго Святополка

1 Словарь писателей духовнаго чина, 1827, т. I, стр. 111—113.
Изяславича (1093—1113) и упоминает о Балдуине, короле Иерусалимском (1100—1118), во времена которых совершал он свое хождение по Святой Земле. Кроме того город Акра, отнятый крестоносцами у арабов 26 мая 1104 года, упоминается Даниилом как находящийся уже во власти крестоносцев. Таким образом предельным временем хождения Даниила представлялись года 1104—1113.

Но Даниилом указывается еще одно обстоятельство, которое могло бы более точно определить год его странствований, именно сопутствие его Балдуину в его походе последнего против Дамаска.

А. С. Норовь, основываясь на Вильгельме Тирском и истори крестовых походов Мицо, приурочивал упомянутый поход Балдуина к 1115 году, но так как год этот не согласовался с упоминанием в живых Великого Князя Святополка Изяславича († 16 апреля 1113 г.), то Норов предполагал, что Даниил, выехав из России еще при жизни этого князя, не знал о его кончине в 1115 году и на этом основании относил Даниилово хождение к 1113—1115 годам.

Такому предположению, еще ранге Норова высказанному Сахаровым, Шевыревым, и митрополитом Макарием, противоречит следующее соображение. При постоянных сношениях России с Цариградом, едва ли возможно допустить, чтобы Даниил в течение двух лет не узнал о смерти Великого Князя даже, по своему возвращении в Царьград, гдг он по всей вроятности оканчивал свое

хождение, а если знал, то не мог говорить о Святополку Изяславиче, как о живом. Затем разсказ Даниила о походе Валдуина на Дамаск не может относиться к 1115 году, как это обстоятельно доказал Г. Гагенмайер в своих комментариях к изданной им хронике крестовых походов Еккеарда.  

Поход Валдуина 1115 г. был направлен не против Дамаска, а напротив, в союзе с Дамасским эмиром Тотекином и Валдуином Антиохийским, против турецкого вождя Буруза, который, располагаясь лагерем в Шенаре, между Алеппо и Дамаском, быстро угрожал этому посланному городу и Антиохии. В этом походе, продолжавшемся не 10 дней, как пишет Даниил, а цвяты трех месяца, войско Валдуина Иерусалимского доходило не до Кесарии Филипповой, а гораздо севернее, до Шенара или Сизера (нынешний Кулать ес-Сейджар), города в 6 милях отт Апамеи, как утвержденно определяет Фульхерий Шартрский, служивший историком Вильгельму Тирскому. Из латинского королевства Иерусалимского видно, что Валдунь вел с Дамасским эмиром постоянную войну с 1106 по 1108 год, и неоднократно предпринимал в это время походы против Дамаска, что подтверждается Фульхерий Шартрский, Альберт Ахенский и Хамиль Алтеварх. В одном из походов этих годов, но в котором именно определить с точностью невозможно, Даниил, по всей вероятности, сопровождал Валдуина. Воле точного согласования разказа Даниила с тем походом Валдуина, который имеется им в виду, следует ожидать от результатов дальнейшего изложения истории крестовых походов, а пока можно только

1 Ekkehardi Urangiensis abbatis Hierosolymita, Tubingen. 1877, pp. 360—362.
признать, что пребывание Даниила в Святой Земле относится по вышеизложенными данным, не к 1118—1115 годам, как предполагалось А. С. Норовым, а к 1106—1108 годам.

Это предположение подтверждается отчасти тем, что Даниил в своём хождении (стр. 90 наст. изд.) говоря об Акре прибавляет: „град есть Сракинский, нынешнее Фриза держать“, а через несколько строк перечисляя остальные приморские Сирийские города, в том числе Трипол, не делят подобной прибавки и тем заставляет предполагать что этот последний город, взятый крестоносцами 13 Июля 1109 года, находился в его время еще в руках Сарацян.

Кромеш того Даниил в своём хождении (стр. 13 наст. изд.) упоминает об Аскалоне прибавляя: „выходя бо оттуда Сракины и избиваю странные на пути её тех, даже есть боязнь велика от места того входя в горы“. Хотя такая нападения на богомольцев идущих из Яффы в Иерусалим, даже до настоящего столетия, не составляли исключительного явления, тем не менее нельзя не обратить внимания на то, что Вильгельм Тирский во своей хронике 1 счел долгом упомянуть об одном из таких нападений, которое впоследствии особенно врежалось в память современников и относится такое нападение к 1107 году. Невольно заражается вопросом, не это ли именно современное ему нападение имело в виду и Даниил.

В виду всех этих соображений, к определению времени странствования Даниила, установленному Гагенмейером, присоединяемся и мы тем охотниче, что оно устраняет противоречие к согласию не-

въдѣ́нія Даниила о кончинѣ Великаго Князя Свято-
полка Изяславича, чѣ́мъ такъ затруднялись русскіе
ученые. Но если Даниилъ ходилъ въ Святую Землю
въ 1106—1108 г., то въ виду его описания хожде-
нія, которое, во всякомъ случаѣ, свидѣтельствуетъ о
человѣ́кѣ, выдающемся между своими современниками,
получаетъ нѣкоторое вѣроятіе предположеніе, высказан-
ное еще Н. М. Карамзинымъ 1, о тождественности
игумена Даниила съ Данииломъ, поставленнымъ въ
1115 году 2 въ епископы г. Юрьевъ (какъ слѣдуетъ
предполагать южнорусскаго города по слѣдующему
выраженію лѣтописи: „того же месяца (Августа
1103 г.) въ 18 день иге Святополкѣ и сруби градъ
 Юрьевъ, его же бѣ́ша ножи половцы“ 3) и умер-
шимъ 9 Сентября 1122 года 4. Предположеніе это
отвергалось тѣми, которые хожденіе Даниила относили
къ 1113—1115 г.

Въѣрному замѣчанію И. П. Сахарова 5, Даниилъ
былъ тоже для паломниковъ, что Несторъ для лѣ-
тописцевъ; вслѣдствіе этого понятно значеніе его хожде-
nія какъ для современниковъ, такъ и для послѣд-
ующихъ поколѣ́ній. Имя Даниила, особенно въ древ-
ности, пользовалось такимъ уваженіемъ, что въ нѣ-
kоторыхъ изъ наиболѣе стариныхъ списковъ онъ на-
зывается даже Святымъ, а хожденіе его возводится въ
житіе.

Путешествіе Даниила не сохранилось въ подлинникѣ.
Дошедше до насъ списки его восходятъ только до
1475 г. по разнообразіе этихъ древнѣйшихъ списковъ

1 Исторія Государства Россійскаго, т. II, прим. 211. — 2 Лаврентьевская лѣтопись стр. 276 и Никоновская лѣтопись, 1878 г. стр. 44. — 3 Лаврентьев-
ская лѣтопись стр. 269. — 4 Никоновская лѣтопись, 1888 г. стр. 54; исторія Государства Россійскаго Н. М. Карамзина II, прим. 225. — 5 Сказаніе
русскаго народа, т. II, кн. VIII, стр. 8.
указывает уже на степень распространения этого памятника в конце XV в. В рукописях названного столетия мы имеем образцы всѣх редакций Даниилова хождения, которое лишь съ конца XVI в., именно съ путешествія Трифона Коробейникова, стало мало по малу вытѣсняться другими, болѣе современными описаніями Палестины. Но еще въ XVII вѣкѣ Даниил пользуется значительнымъ авторитетомъ, вслѣдствіе того, что хожденіе его, по второй редакціи, вошло въ составъ Макариевскихъ Миней Четиѣхъ и благодаря имъ стало особенно распространяться.

Въ концѣ настоящаго предисловія мы приводимъ списокъ семидесят и извѣстныхъ намъ рукописей хожденія игумена Даниила, причемъ, за исключеніемъ пяти, снятыхъ съ научною цѣлію, коихъ (№№ 61—65), изъ остальныхъ 65 списковъ, 3 относятся къ XV вѣку, 3—къ XV—XVI в., 18—къ XVI в., 6—къ XVI—XVII в., 19—къ XVII в., 10—къ XVIII в., 1—къ XIX въ время написанія остальныхъ 5 списковъ намъ неизвѣстно. Разсмотрѣніе главнѣйшихъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ укаживаетъ на нѣсколько отличительныхъ признаковъ 1, которыя позволяютъ раздѣлить списки хожденія на слѣдующія группы или редакціи.

Къ I редакціи отнесены шесть списковъ, №№ 2, 7, 13, 21, 27 и 62, которыя отличаются: 1) большимъ количествомъ (96—97) отдѣльныхъ главъ, 2) главою объ Армяемъ, 3) отсутствіемъ вставокъ въ главахъ о столѣ Давыдовомъ и о свѣтѣ святомъ, 4) отсутствіемъ указанія на время хожденія, 5) заглавіемъ: житіе и хожденіе Даниила русской земли игумена, 6) полнымъ текстомъ

1 Подробное ихъ описание находится въ нашемъ изслѣдовании о хожденіи игумена Даниила въ VII выпускѣ Лѣтописи занятий Археографической Коммисіи стр. 86—87, котораго есть отдѣльные оттиски.
главы о молитве Авраамовой и 7) тождественность въ именахъ русскихъ князей, записанныхъ Данииломъ для поминовения; въ числѣ этихъ князей, кромѣ Великаго Князя Святополка Изяславича, его четырехъ двоюродныхъ братьевъ Давида, Олега, Панкратія Святославича и Владимира Мономаха, называется еще лишь одинъ, Глебъ Минскій. Изъ названныхъ шести списковъ три (№№ 7, 13 и 21) списаны, вѣроятно, съ одного и того же оригинала, что доказывается тѣмъ, что во всѣхъ трехъ спискахъ разскazy обърываются на тѣхъ же словахъ и продолжается далѣе послѣ явно ошибочной перестановки 1. Правильное расположение текста соблюдено лишь въ спискахъ №№ 2 и 27. Къ сожалѣнію, этотъ послѣдній намъ удалось, послѣ тщетныхъ продолжительныхъ розысковъ, отыскать только тогда, когда настоящее изданіе было уже изготовлено къ печати, и потому мы не могли имъ вполнѣ воспользоваться.

Ко II редакціи принадлежать восемнадцать списковъ, №№ 3, 10, 14, 15, 17, 19, 22, 25, 26, 31, 32, 34, 36, 40, 41, 55, 56 и 61, которые отличаются слѣдующими подробностями: 1) числѣмъ главъ, колеблющимся между 50 и 69, 2) отсутствіемъ главы объ Армаверѣ, 3) двумя вставками, пропущенными въ первой редакціи, 4) отсутствіемъ указанія на время хожденія, 5) заглавіемъ главныхъ списковъ: Паломникъ Даниила игумена, Стратилата, 6) сокращенной главой о молитвѣ Авраамовой и 7) путаницей именъ князей, начиная съ Давида, названнаго Всеславичемъ. Такъ какъ редакція эта, благодаря Макаріевскому Минеюмъ, является самою распространенною, то списки ея представляютъ наиболѣе разнообразія между собою.

1 Текстъ прерывается въ спискахъ: въ № 7 на листахъ 19, 71, 81, въ № 13 на л. 21, 78, 90 и въ № 21 на л. 536, 558, 563.
Къ III редакции относятся семь списков, №№ 4, 8, 18, 20, 42, 47 и 65. Отличия их заключаются в следующем: 1) число глав от 20 до 40, 2) главы объ Армеем въ т., 3) объ вставки помѣщены, 4) въ послѣдовании Даниила указано время его хождения словами: „ходилъ есми тамо и т. д.“, 5) заглавіе: Книга, главо- лемая Страница, 6) глава о молитвѣ Авраамовой сокращена и 7) имя Глѣба Минскаго замѣнено двумя князьями: Андреемъ-Мстиславомъ Всеволодовичемъ и Борисомъ Всеславичемъ, Давидъ Святославичъ названъ Всеславичемъ и къ Панкратию Святославичу прибавлено его русское имя Ярославъ. Недостающихъ въ спискѣ № 8 конецъ рукописи восстановленъ нами по копіи, снятой для графа Н. П. Румянцева (№ 65).

Списки №№ 5 и 23 являются образцами IV редакціи, которая соединяетъ въ себѣ отличительные признаки I и II редакцій, именно: главу объ Армеемъ, полный текстъ главы о молитвѣ Авраамовой и объ вставки, пропущенныя въ первой редакціи. Изъ прочихъ признаковъ этой редакціи отмѣтимъ: отсутствіе указанія на время хожденія, путаницу въ имени князей и сходство въ архаизмахъ и грамматическихъ формахъ со списками I редакціи. Такимъ образомъ, за исключеніемъ недостающаго указанія на время хожденія, IV редакція должна считаться самой полною.

Списки сокращенные, №№ 1, 12, 16, 35, 37 и 51, представляютъ не отдѣльную редакцію, а текстъ хожденія въ сокращенномъ изложеніи. Въ спискѣ № 1 замѣтны слѣды I и III редакцій, въ спискѣ № 16—II редакціи. Доказательствомъ составленія сокращенныхъ списковъ изъ полныхъ редакцій, а не наоборотъ, служить напр., что въ древнѣйшемъ спискѣ № 1, кромѣ опущенія многихъ личныхъ впечатлѣній Даниила, текстъ
списка, при описании библейских и евангельских событий, нередко прерывается словами: и прочее в Евангелии от Иоанна и тому подобными выражениями.

Кромѣ того существуют списки отрывочные, №№ 6, 11, 24, 28, 30, 53 и 59, то есть такие, в которых помѣщены лишь отдѣльные главы или части Даниилова хождения и чаще всего отрывки изъ описания пути въ Иерусалимъ или повѣсть о святѣ святыхъ. Такимъ спискамъ, кромѣ древнѣйшаго ихъ представителя № 6, мы не придавали особаго значения.

Наконецъ, два списка, №№ - 52 и 54, приписываются Даниилу, составляютъ позднѣйшую передѣлку его хождения.

Изъ остальныхъ затѣмъ списковъ мы не воспользовались №№ 29, 38, 39, 57, 58, 60, 63 и 64, какъ рукописями позднѣйшаго времени, не входящими въ нашу задачу, №№ 43, 44, 49, 50, 66, 67, 68 были намъ недоступны, а мѣсто нахождения списковъ №№ 9, 33, 45, 46, 48 и 70 намъ неизвѣстно.

Не смотря на все значеніе Даниила не только какъ древнѣйшаго нашего паломника писателя, но и какъ важнаго вообще памятника нашей древней письменности, онъ явился въ печати весьма поздно. Первое упоминаніе о немъ находимъ въ концѣ XVII вѣка въ: Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ, Сильвестра Медвѣдева († 1691), гдѣ на стр. 18 помѣщено: 57. Станство мо- наха Даниила въ Иерусалимѣ и яже всѣ тамо и въ пути. Начало: Се азъ недостойный игуменъ Даниилъ. Съ отрывками хождения Даниила познакомили Н. М. Карамзинъ и А. Н. Муравьевъ. Въ 1834 г. Московское Общество исторіи и древностей, а затѣмъ въ 1837 г.

1 Исторія Государства Россійскаго, т. II, примѣч. 211. — 2 Путешествіе въ святыхъ мѣстахъ, т. I, стр. VII—XXX (по изданию 1830 г.).
Археографическая Комиссия пытались, но в то время безуспешно, заняться изданием этого памятника в полном его объеме. Заслуга первого издания всего Даниилова хождения принадлежит И. П. Сахарову. Пришлось бы основание принадлежавший ему список (№ 42), онъ издалъ его четыре раза, в 1837, 1839 и 1849 годахъ, снабжая текстъ въ первомъ издании вариантами изъ четырехъ списковъ №№ 8, 12, 22, 25 и прибавивъ къ нимъ во второмъ издании варианты четырехъ новыхъ №№ 5, 21, 45 и 46 списковъ. Послѣдня два издания составляютъ лишь перепечатку второго. Къ сожалѣнію, помимо случайного выбора рукописей для текста и вариантовъ, въ изданияхъ И. П. Сахарова встрѣчаются много опечатокъ и поправокъ древнаго слога подлинника и самое хождение не сопровождается разъяснительными примѣчаніями.

Въ 1864 году Даніилово хождение было издано Археографической Комиссіей подъ редакціею А. С. Норова, преслѣдовавшаго преимущественно задачу по топографіи Палестины, а потому не обратившаго всего должнаго вниманія на самый текстъ памятника. Пришлось бы основать Макаріевскій 1 (№ 14) списокъ, А. С. Норовъ не ограничился имъ однимъ, а допустилъ въ немъ пропуски и вставки изъ другихъ списковъ, хотя оговоренные въ вариантахъ, но свидѣтельствующие болѣе о стремлении къ топографической полнотѣ, чѣмъ о вѣрности текста. Такимъ образомъ, изданный Археографической Комиссіею текстъ является своднымъ, не воспроизводящимъ въ точности особенностей основнаго списка. Этотъ недостатокъ усугубляется еще тѣмъ, что А. С. Норовъ произвольно нарушилъ подлинный составъ памятника и по своему усмотрѣнію расположилъ его отдѣльныя части. Такъ, окончание описанія Палестины, начиная съ главы о мѣстѣ убиенія Голіаѳа Да-
видомъ, помѣщено передъ послѣднимъ, а не передъ описаниемъ пути въ Галилею, какъ въ подлинникѣ. Такихъ же образовъ послѣднимъ помѣщено послѣ рассказа о святѣ святомъ, а не предшествуетъ ему, тогда какъ этотъ послѣдний рассказъ составляетъ повидимому отдѣлъ, самостоятельную часть памятника. Въ выборѣ списковъ для вставокъ и вариантовъ, А. С. Норовъ не руководствовался желательною строгостью и системою и пользовался безразлично рукописями всѣхъ редакций и столѣтій, лишь бы они отличались необходимою для его цѣлей топографической полнотой. Такимъ образомъ составъ и расположение сводного текста хожденія Даниила въ издании 1864 г. являются искусственными.

Заслуга А. С. Норова въ названномъ изданіи заключается въ историческихъ и топографическихъ примѣчаніяхъ къ тексту, которые и до настоящаго времени не потеряли своего значения. Но еще большая заслуга А. С. относительно Даниила было изданіе его хожденія въ переводѣ на французскій языкъ, вслѣдствіе чего оно сделалось доступнымъ западнымъ ученымъ, которые вполнѣ достойнымъ образомъ оцѣнили значеніе этого памятника.

Въ такомъ положеніи находились изданія Даниилова хожденія, когда Православное Палестинское Общество, при самомъ своемъ основаніи, рѣшилось приступить къ новому изданію Даниила и тѣмъ положить начало къ предполагаемому имъ полному научному изданію русскихъ паломниковъ—писателей.

Главнейшей задачей при новомъ изданіи Даниила было по возможности сохранить особенности редакцій, въ которыхъ дошло до насъ Даниилово хожденіе, и не пропустить подробностей, дополняющихъ или объясняющихъ основной текстъ. Въ этихъ видахъ мы остановили свое вниманіе преимущественно на древнѣйшихъ руко-
цияхъ, такъ какъ списки позднѣйшіе представляютъ, почти безъ исключенія, лишь воспроизведеніе II редакціи по Макаріевскімъ Минаемъ и попытки сокращенія или исправленія для личныхъ потребностей переписчиковъ. Пользуясь тѣмъ случайнымъ обстоятельствомъ, что въ предшествующихъ изданіяхъ приняты въ основаніе текста: И. П. Сахаровымъ—списокъ третьей редакціи, (№ 42), а А. С. Норовымъ—списокъ второй редакціи, (№ 14) мы остановились на древнѣйшемъ и вмѣстѣ съ тѣмъ лучшемъ представителѣ первой, еще не изданной, редакціи, именно на спискѣ № 2. Дѣвъ вставки, не встрѣчающіяся въ спискахъ этой редакціи, воспроизведены нами по списку № 5 и, въ видѣ исключительно типографическихъ удобствъ, помѣщены въ самомъ текстѣ, а не въ примѣчаніяхъ или приложеніяхъ, причемъ заключены въ скобки для отличія отъ подлиннаго основаннаго текста.

О зыкѣ и правописаніи нашего списка замѣтимъ, что писецъ его по обычаю XV, а отчасти и XVI вѣка, старался придавать старославянскій, по своимъ понятіямъ, характеръ своему письму и это особенно замѣтно по совершенно произвольному употреблению юсовъ. Затѣмъ, въ спискѣ нѣть іотированныхъ юсовъ, глухія полугласныя, какъ отдѣльно, такъ и при плавныхъ, встрѣчаются одновременно съ обыкновенными формами, напр. врѣста и верста, двойственное число строго соблюдается въ спряженіяхъ и склоненіяхъ. Въ особенности замѣтна прибавка ко многимъ словамъ частицы тѣ, на- поминающей болгарскій членъ: столпать, домоть, каменеть, и князѣтъ и употребленіе формы Христоса вмѣсто Христа.

Для вариантовъ мы ограничились древнѣйшими и притомъ лучшими списками, преимущественно XV—XVI вѣковъ. Это было тѣмъ удобнѣе, что къ этому періоду
относятся представители списков всех вышеуказанных редакций. Варианты I редакции подобраны нами по спискам №№ 7, 13 и 21; II редакции по спискам № 3, как древнейшему ея образцу, и № 14, как главному ея представителю; III редакции по спискам №№ 4, 8 (с окончанием по № 65) и 20; а IV редакции по списку № 5. Наконец, мы также воспользовались вариантами изъ сокращенных списков №№ 1 и 16 и изъ отрывочного списка № 53 1.

Собранные нами варианты имеют преимущественно лексическое значение. В некоторых случаях, а именно при явных искажениях собственных имён, при встретившихся в техническими выражениями и словами, требующими разъяснения их смысла, было обращено внимание и на фонетическим разборам, причем искаженное выражение подлинника возстановлено в вариантах. Затем в варианты вошли все ть слова, которые по этимологическому производству отличаются отъ корней словъ, употребленныхъ въ основномъ текстѣ, всѣ прибавки къ себѣ послѣднему отдѣльнымъ словъ, выраженныхъ заглавій главъ и отдѣльныхъ частей главъ. Наконецъ, въ вариантахъ отмѣчены нами тѣ перестановки словъ, которые влияютъ на измѣненіе смысла выражений, а также прибавки нашего основного списка къ тексту прочихъ списковъ.

При изданіи настоящаго текста, который по желанію Православнаго Палестинскаго Общества долженъ былъ служить скорѣе какъ памятникъ паломничества, тѣмъ какъ памятникъ древней письменности, мы признали возможнымъ раскрыть титла, замѣнить иясныя и полуясныя въ сочетаніяхъ съ главными соответствующими.

1 Къ сожалѣнію, всѢдствіе нашего недосмотра, варианты этого списка извлечены не по подлиннику Радзивилловскаго списка (№ 6), а по его копіи.
щитыми им русскими буквами, и разставить знаки препинания. Въ остальномъ, правописание подлинника и его фонетический характеръ переданы нами безъ измѣнений.

Къ настоящему изданию хождения игумена Даниила кромѣ того Православное Палестинское Общество сошло не безполезнымъ приложить рисунки, заимствованные изъ единственной лицевой рукописи хождения Даниила (№ 40) XVI—XVII вѣк., принадлежавшей А. И. Хлудову и находящейся нынѣ въ Московскомъ Никольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ. Рисунки эти важны не столько по вѣрности изображеній, сколько по условнымъ представленіямъ, которыми олицетворяли себѣ наши предки тѣ или другія мѣстности Святой Земли.

Въ заключеніе мы должны съ благодарностью помнить недавно скончавшагося А. Е. Викторова и считаешь пріятною обязанностью выразить нашу глубокую признательность отцу намѣстнику Троицѣ-Сергиевой лавры архимандриту Леониду, бывшему ректору Петербургской духовной Академіи И. Л. Янышеву, настоятелю Успенской Флорищевской пустыни о. игумену Антонію, настоятелю Никольскаго единовѣрческаго монастыря, о архимандриту Павлу, А. О. Вычкову, графу П. Ріану, Н. С. Тихонравову, В. Н. Хитрово и И. А. Шляпкину, благодаря теплому содѣйствію которыхъ мы могли привести нашъ трудъ къ желаемому окончанію.

11 Сентября 1883 г.  
М. Веневитиновъ.

1 См. подробное изслѣдованіе объ этомъ спискѣ въ Памятникахъ древней письменности, 1881, V.
I. Список рукописей ¹.

Н. В. 1) Кириловский I, 1475 г., в С.-Петербургской Духовной Академии № 9/1086. Сокращенный список.

В. 2) Императорской Публичной Библиотеки III, 1496 г., XVII, Q, № 88. I редакция. Принят в основание настоящего издания.

Н. В. 3) Московский, конца XV в., в Обществе Истории и Древностей, по П. М. Строеву Отд. I, № 189. II редакции.

В. 4) Флорищевский, XV—XVI в., в Успенской Флорищевской пустын, Гороховецкого у., Владимирской губ., по каталогу монастырской библиотеки № 149. III редакции.

С. Н. В. 5) Румянцевский II, XV—XVI в., в Румянцевском Музеи, по Востокову № 335. IV редакции.

6) Радзивилловский или Кенигсбергский, XV—XVI в., в Академии Наук, сборник № 5. Отрывочный список (см. № 53).

¹ Списки, употребленные в изданиях: Сахаровым обозначены буквой С ¹, С ²; Археографической Комиссией—Н; Православным Палестинским Обществом—Б.
Н. В. 7) Софийский I, начала XVI в., в С.-Петербургской Духовной Академии, сборник № 1409. I редакция.

C³ C⁹ Н. В. 8) Толстовский IV, XVI в., в Императорской Публичной Библиотеке, XVII, Q, № 76. III редакция. (См. № 65).

9) Толстовский IV, XVI в., неизвестно, где нынешь находится, по И. М. Строеву I приб. к описанию рукописей графа О. А. Толстого Отд. II, № 436.

10) С.-Петербургской Духовной Академии, XVI в., сборник № 1322. II редакция.

11) Софийский III, XVI в., в С.-Петербургской Духовной Академии, № 1453. Отрывочный список.

C³ C⁹ Н. 12) Румянцевский I, XVI в., в Румянцевском Музее, по Востокон № 359. Сокращенный список.

Н. В. 13) Ундельского I, XVI в., в Румянцевском музее, по описанию рукописей В. М. Ундельского № 709. I редакция.

Н. В. 14) Макарievский I, XVI в., в Московской Синодальной библиотеке, № 995. II редакция. Принят А. С. Норовым в основание при изданн.

Н. 15) Макарievский II, XVI в., в Московской Синодальной библиотеке № 181. II редакция.

Н. В. 16) Синодальный I, XVI в., в Московской Синодальной библиотеке, № 951. Сокращенный список.

17) Синодальный II, XVI в., в Московской Синодальной библиотеке № 560. II редакция.

Н. 18) Благовещенский, XVI в., в Нижегородском Благовещенском монастыре. III редакция.
Н. 19) Оптинский, XVI в., в Оптиной пустынѣ, Козельского у., Калужской губ. II редакціи.

Н. В. 20) Рѣшетниковский, конца XVI в., въ Археографической Коммиссіи, № 148. III редакціи.


В. С. 2. 22) Толстовскій II, конца XVI в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, XVII Q, № 73. II редакціи.

Н. 23) Норовскій II, конца XVI в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, XVII, O, № 22. IV редакціи.

24) Погодинскій IV, конца XVI в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, въ сборникѣ № 1594. Отрывочный списокъ.

С. С. 2. 25) Толстовскій I, XVI—XVII в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, IV, Q, № 140. II редакціи.

Н. 26) Норовскій I, XVI—XVII в., въ Румянцевскомъ Музѣѣ, № 949. II (?) редакціи.


28) Ундольскаго II, XVI—XVII в., въ Румянцевскомъ Музѣѣ, № 573. Отрывочный списокъ.

29) Поповскій, XVI—XVII в., въ Румянцевскомъ Музѣѣ, № 2524. Принадлежалъ А. Н. Поцову.

30) Кіевскій, XVI—XVII в., въ Церковно-Археологическомъ Музѣѣ при Кіевской Духовной Академіи, № 157. Отрывочный списокъ.

Н. 31) Софійскій II, начала XVII в., въ С.-Петербургской Духовной Академіи, № 1521/345. II редакціи.
32) Большаковский, начала XVII в., в Румянцевском Музея, № 935. II редакции.


34) Евстафьевский, 1628 г., в Императорской Публичной Библиотеке XVII, O, № 11. II редакции.
(См. № 61).

35) Погодинский I, XVII в., в Императорской Публичной Библиотеке, в сборнике № 1534. Сокращенный список.

36) Погодинский III, XVII в., в Императорской Публичной Библиотеке, в сборнике № 1553. II редакции.

37) Погодинский V, XVII в., в Императорской Публичной Библиотеке, в сборнике № 1606. Сокращенный список.

38) Пискаревский, XVII в., в Румянцевском Музея № 510.

39) Московский II, XVII в., в Московском Обществе Истории и Древностей, по П. М. Строеву, Отд. I, № 197.

40) Хлудовский, XVII в., в Московском Никольском единоверческом монастыре, по каталогу библиотеки А. И. Хлудова № 249, II редакции. Единственный лицевой список.

41) Троицкий I, XVII в., в Троице-Сергиевой Лавре, № 805, № 1901. II редакции.

С1. С2. 42) Уваровский I или Сахаровский I, XVII в., в библиотеке графа А. С. Уварова, № 205. III редакции. Принят в основание в издании И. П. Сахарова.
43) Уваровский IV, XVII в., въ библиотекѣ графа А. С. Уварова № 132.
44) Соловецкий I, XVII в., въ Казанской Духовной Академіи № 311/247.
С. 45) Бассовский, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится.
С. 46) Струинский, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится.
47) Норовский IV, XVII в., неизвѣстно где находится. III редакціи. Изданіе Даниила 1864 г., стр. XIII—XIV.
48) Царскаго, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится, у П. М. Строева въ описаніи рукописей И. Н. Царскаго № 407.
49) Уваровский II, конца XVII в., въ библиотекѣ графа А. С. Уварова № 699, у П. М. Строева въ описаніи рукописей И. Н. Царскаго № 599.
50) Уваровский III, XVIII в., въ библиотекѣ графа А. С. Уварова № 840.
51) Титовский, 1704 г.; у А. А. Титова въ г. Ростовѣ, Ярославской губ. Сокращенный списокъ.
52) Львовский, 1709 г. въ народномъ домѣ въ Львовѣ въ Галиціи. По всей вѣроятности передѣлка хожденія игумена Даниила. Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1883, Май, стр. 6—13.
53) Академическій, 1713 г., въ Академіи Наукъ, сборникъ in fol. № 6. Отрывочный списокъ. Копія списка № 6.
55) Императорской Публичной Библиотеки IV, 1751—
1753 г., XVII, Q, № 137. Неполный список II редакции.

56) Погодинский II, XVIII в., в Императорской Публичной Библиотеке, в сборнике № 1535. II редакция.

57) Лукашевича, XVIII в., в Румянцевском Музеё № 1096.

58) Московский IV, XVIII в., в Московском Обществе Истории и Древностей, по П. М. Строеву, Отд. I, № 225.

59) Императорской Публичной Библиотеки V, XVIII в., IV, F, № 325. Отрывочный список.

60) Московский III, XIX в., в Обществе Истории и Древностей, по П. М. Строеву, Отд. I, № 223.

61) Императорской Публичной Библиотеки II, XIX в., IV, F, № 185. II редакция. Копия списка № 34.

62) Карамзинский, XIX в., в Императорской Публичной Библиотеке, IV, F, № 333. III редакция. Копия списка № 21 с пометками Н. М. Карамзина.

63) Румянцевский III XIX в., в Румянцевском Музеё, по Востокову № 90. Копия древнего списка.

64) Румянцевский IV, XIX в., в Румянцевском Музеё, по Востокову № 419. Копия древнего списка.

65) Румянцевский V, XIX в., в Румянцевском Музеё, № 951. III редакция. Копия списка № 8.

66) Антониевский, в монастыре Св. Антония Сийскаго, Холмогорского у., Архангельской губ. Издание Даниила 1864, стр. VI примеч.
67) Николаевский, въ Николаевскомъ Козельскомъ монастырѣ. Издание Даниила 1864 г., стр. VI, примѣч.
68) Барсовский, принадлежащий Е. В. Барсову.
69) Соловецкий II, въ Казанской Духовной Академии № 1136.
70) Кирилловский II, по каталогу Кирилло-Белозерского монастыря, № 432 (въ 4° № 19), напечатанному И. П. Сахаровымъ въ Русскомъ Вѣстникѣ 1842 г. т. VII.

П. Списокъ печатныхъ изданий и переводовъ.

1. Путешествія русскихъ людей въ чужія земли. Издание Н. Власова. Ч. I. С.-Петербургъ. Гутенбергова типографія. 1837. 16°, XIX, 110, съ палеографическимъ снимкомъ.
2. Путешествія русскихъ людей въ чужія земли. Издание второе. Ч. I. С.-Петербургъ. Гутенбергова типографія. 1837. 16°, XVI, 123, 2 н. н. съ палеографическимъ снимкомъ.
4. Сказания русского народа, собранныя И. Сахаровымъ. Т. II, кн. 8. С.-Петербургъ. Типографія И. П. Сахарова. 1849. 8°, стр. 1—45. (Перепечатка № 2).
5. Путешествіе игумена Даниила по Святой землѣ, въ началѣ XII вѣка (1113—1115) издано Археографическимъ Комитетомъ подъ редакціею А. С. Норова, съ его критическими замѣчаніями. С.-Петербургъ. Типографія Императорской Академіи Наукъ. 1864, больш. 8°, 2 н. н., XIV, 2 н. н., 192, 1 н. н. съ картой Палестины, планомъ Иерусалима и первоначальной базилики гроба Господня и 6 палеографиче-
скими снимками. Кроме того в 100 экземплярах, напечатанных на слоновой бумаге, приложен фотографический снимок с рисунка В. Шварца: Даниил у Балдуина 1.


7. 'Oδωπορικόν εἰς τὴν 'Αγίαν Γῆν τοῦ Ῥώσσου Ἡγουμένου ΔΑΝΗΔ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἰδίου αἰῶνος (1113—1115), ἐκδοθέν ὑπὸ Ἄβραχμ τοῦ ἑω Νόρωβ μετὰ τῶν αὐτῶν κριτικῶν σημειώσεων, μεταφρασθὲν ἐκ τοῦ Ῥωσσικοῦ ὅνω 'Επιφανίου Ματτέου. Ἔν Πε- τρούπολει. 1867. in-8°.
### III. Сокращения

dопущенных в примечаниях.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Сф.</th>
<th>— Списки I редакции: Софийский 1 (7).</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>У.</td>
<td>— &gt; Ундольского (13).</td>
</tr>
<tr>
<td>Д.</td>
<td>— &gt; Дубровского (21).</td>
</tr>
<tr>
<td>Мо.</td>
<td>— Списки II редакции: Московский 1 (8).</td>
</tr>
<tr>
<td>Мк.</td>
<td>— &gt; Макарьевский (14).</td>
</tr>
<tr>
<td>М.</td>
<td>— Оба списка (3, 14) вместе.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ф.</td>
<td>— Списки III редакции: Флорищевский (4).</td>
</tr>
<tr>
<td>Т.</td>
<td>— &gt; Толстовский (8).</td>
</tr>
<tr>
<td>Тк.</td>
<td>— &gt; Румянцевский V (65).</td>
</tr>
<tr>
<td>А.</td>
<td>— &gt; Рышенкин (20).</td>
</tr>
<tr>
<td>Р.</td>
<td>— Список IV редакции: Румянцевский II (5).</td>
</tr>
<tr>
<td>К.</td>
<td>— Списки сокращенные: Кириловский I (1).</td>
</tr>
<tr>
<td>Ск.</td>
<td>— &gt; Синodalный I (16).</td>
</tr>
<tr>
<td>Рд.</td>
<td>— Список отрывочный: Академический (58).</td>
</tr>
<tr>
<td>вст.</td>
<td>— вставка.</td>
</tr>
<tr>
<td>проп.</td>
<td>— пропуск.</td>
</tr>
<tr>
<td>проп. до</td>
<td>— пропуск до (таких то слов).</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ЖИТЬЕ И ХОЖДЕНИЕ ДАНИИЛЯ РУССКОГО ЗЕМЛЯ ИЗГАЙСКАЯ.

2 Се азь недостойныи игумень 3 Данилъ 4 русский земля, хужши 5 во всѣхъ 6 мнисѣхъ 7, смѣренныи 8 грѣхи 9 многими, недоволнъ 10 сый 11 во 12 вскому дѣлѣ блазнъ 13, понужень 14 мысляю своею и нетрѣпѣ
ниемъ моимъ 15, похотѣхъ видѣти святый градъ Иеру
sалимъ и землю обѣтованную 16. И благодатью 17 Божіею 18 доходихъ 19 святаго града Иерусалима и 20 видѣхъ свя
tая мѣста 21, обходихъ всю землю 22 галилейскую 23 и около святаго града Иерусалима по святымъ мѣстомъ,

1 Паломникъ Даниила мноха (всѣ: игумена странника Мо.), сказаніе о пути, иже есть къ Иерусалиму, и о градѣ, и о самомъ градѣ Иерусалимѣ, и о мѣстѣ христовѣ, иже около града, и о церквахъ святыхъ М.; Книга глаголемая странника Ф.; Книга глаголемая странника Даниила игумена Русскаго К.; Странникъ хожденіе игумена Даниила, сказаніе о Иерусалимѣ пути Ск.; заложе проп. П. Рд.—2 всѣ: Восхотѣ видѣти святый градъ Иеру
sалимъ и землю обѣтованную, яко жъ Іоаннъ Іатоусть рече: емужъ воехо
щетъ Богъ дае разумъ и мысль и умъ и хитрость. Благослови отче К.; Господи, благослови отче Ск.; проп. до: А се есть путь къ Иерусалиму Рд.—
2 проп. до: хужши во всѣхъ А.—4 проп. до: хужши во всѣхъ М. Ф. Ск. Р.—
5 должнѣйшѣй Ф.— всѣхъ во Р.—7 никтѣхъ Р. проп. Ск.— 8 смртнъ сый М. Ф. Р. Ск.; всѣ: съ К.—9 всѣ: множ. Ск.—10 и М.; недоволнъ К.—
20 всѣ: очима своими Ф.—21 всѣ: всѣ Ф.; и всѣ М.—22 проп. до: кудаже Христосъ М.—22 обѣтованную Ф.; Иорданскую Р.; дивную Ск.; проп. до: куда же Христосъ Ф. Р. Ск.—
кудаже 1 Христоссъ Богъ 2 нашъ походи своиома ногама и велика 3 чудеса показа 4 по местомъ тьмь святыми. И то все видѣхъ очима своиома грѣшнымъ 5, беззлобивый 6 показа ми Богъ видѣти, еого же жедахъ 7 много 8 дній 9 мыслию 10 моєю 11. Братиа и отцы, господие 12 мои 13, простите ми грѣшнаго 14 и не зарите худоумь 15 моему и гробости 16, еже писахъ 17 о святѣмъ градѣ Іерусалимѣ, и о земли той благѣй 18, и о пути 19 еже къ святѣмъ мѣстомъ. Иже 20 бо кто путемъ симъ 21 ходилъ 22 съ страхомъ Божіимъ и смреньемъ, не погрѣшить милости Божія николи же 23. Азъ же неподобно ходихъ путемъ 24 симъ святѣмъ, во всѣй лѣпости 25 и слабости 26 и во цынствѣ 27 и всѣ неподобная дѣла 28 творя 29. Но, обаче, надѣясь на милость Божію и на вашу молитву 30, да ми проститъ Христосъ Богъ 31 моихъ грѣховъ безчисленнихъ 32, да си ниспахъ 33 путъ си и мѣста си святая не возносяся ни величаяся путемъ симъ, яко что добро створивъ 34 на пути семь, не буди то 35: ничто же бо добра створихъ

русъсныя земли игумена.

на пути семь; но любве ради святыхъ мество сихъ, исписахъ все, еже видѣхъ очима своими, дабы не въ забыть быть, еже ми показа Богъ видѣти недостойному. Убояся онаго раба дѣйнаго, скрывшаго талантъ господина своего и не створившаго прикупа имь, да сие написахъ вѣрныхъ ради человѣкъ. Да кто убо, слышавъ о мѣстѣ сихъ святыхъ, поскорбѣ бы ся душею и мыслию къ святимъ симъ мѣстомъ и равну маду пріимуть отъ Бога съ тѣми, иже будуть доходили святыхъ сихъ мѣсть. Мнози бо дома сице, въ мѣстѣ своихъ добрнѣ и человѣцъ мыслию своею и милостынею убогихъ, добрыми своими дѣлами, достигаю мѣсть сихъ святыхъ, иже большую маду пріимутъ отъ Бога Спаса нашего Иисуса Христа. Мнози бо доходивше святыхъ сихъ мѣсть и святый градъ Иерусалимъ, и вънненечесь умомъ своимъ, яко нѣчто добро створивше, и погубляютъ маду труду своего, отъ нихъ же первый есишь азъ; мнози бо доходивше святаго града Иерусалима, пойдуть опять, много добра невидѣвши, тиаше опять вскорѣ, а сего пути нелѣз вскорѣ сотвори—


*
О Иерусалимѣ 8 о Лаврѣ 9.

Азъ недостоинъ 10 игуменъ Даниилъ, пришедъ въ Иерусалимъ, пребывшаго 11 месяца 16 въ мѣстѣ 13 въ лаврѣ святаго Саввы и тако 14 многою походяти 15 и испынати 16 вся святая си мѣста 17. Невозможно бо безъ вожа добра 18 и безъ языка 19 испытати 20 и видѣти 21 всѣхъ 22 святыхъ мѣстъ 23. И что имѣя въ руку мою худаго моего добытчика 24, то отъ того все 25 подавахъ вѣдущимъ 26 добрѣ вся святая мѣста въ градѣ и внѣ града, да быша ми указали все добрѣ, якожь и бысть. И пригоди ми Богъ налиasti 27 въ лаврѣ 28 мужа 29 святаго и стара 30 деньми, и книжна вельми. Тому святому мужеви вложи Богъ въ сердце любити ми 31 худаго и той укази ми добрѣ вся святая та мѣста, и 32 въ Иерусалимѣ и по всей земли той 33 поводи ми 34 и до Тивиріадскаго моря поводи ми, и до

русьсянья земли игумена.

Фаворы 1, и до Назарея, и до Хеврон, и до Йордана 2, и по всём тёмь мёстомь 3 поводи мя, и потрудисся со мною любве ради 4. И ина святая мёста видёхь 5 многоа, яже 6 послѣди скажу 7

О пути 8 Иерусалимь 9.

А се есть путь 10 къ Иерусалиму 11. Отъ Царя града по лукоморию 12 итти 300 верстъ 13 до Великаго моря, до Петалы острова 14 100 верстъ 15. То есть первый островъ на узьцѣмь 16 мори; и ту есть 17 лимень добръ и ту есть градъ Ираклия Великая; и противу тому граду святое миро выходить изъ глубины морския; ту святій мученицы погружени суть множи 18 отъ мучителевъ 19. Отъ Петалы острова до Калиполя 20 100 верстъ, а отъ Калиполя до Авида града 80 21 верстъ. Противу тому граду 22 лежить святый Евміион 23 новый. А оттудѣ до Крита 24 20 верстъ и ту есть на Великое море впнити, на шпое 25 въ Іерусалимь, а на десно 26 къ Святѣй Горѣ, и къ Селуною, и къ Риму. А отъ Крита 27 до Тенеда острова

---

тверд 30. То есть первый остров на Великъ мори и ту лежит святый Навутидимосъ мученикъ. И противу тому острову на брезь градъ великъ былъ именемъ Троада, и ту есть Павелъ апостоль приходить и научилъ ту страну всю и крестили. А отъ Тенеда острова до Метании острова версть 100; и ту лежит святый митрополитъ Мелетинскій. А отъ Мелетини до Ахія острова версть 100; и ту лежит святый мученикъ Исидоръ; и въ томъ островѣ ражается мастика и вино добре и овошъ всѣкій.

О Ефесъ градь.

А отъ Ахія острова до Ефеса града версть 60. И ту есть гробъ Иоанна Богослова и исходить персть свята изъ гроба того на память его, и взимаютъ вѣрнии человѣцы персть ту святую на исцѣленіе всякаго недуга; и свита Іоаннова ту лежитъ, въ ней же ходилъ.

И ту есть близъ пещера идѣже лежать тѣле-

---

1 Аѳенодимъ Мо.; Аѳенодимъ М. К.; Авнутидимосъ Ф. Рд.; Аѳодімъ.
русьских земли игумена.

cа 1 7-ми отрокъ 2, иже спали 300 3 и 60 4 лть; при Девіи цари успопа 5, а при Єодосії цари явишься. Въ той же пещерѣ 300 святыхъ отецъ 6 лежить 7; и святый Александър лежитъ ту, и гробъ Магдалены Мары 8 и глава ея, и святой апостолъ Тимофей 9, ученикъ святаго апостола Павла, въ ветвь 10 гробъ 11 лежитъ. И ту есть въ ветвѣ 12 церкви икона 13 святаго Вседержителя, ево 14 же 15 святій 16 препріца Несторія ереси. И ту есть баня Діоскоріда 17, идѣже работалъ Іоаннъ Воссоловъ съ Прохоромъ 18 у Романы 19. И видѣхомъ пристанище то, идѣже Іоанна 20 Воссолова море изверже 21; ту стояхомъ три дни; и зовется пристанище то Мореморное 22. Ефесъ же градъ есть на суѣ 23, отъ моря вдалѣ 4 24 версты, въ горахъ, обильна же есть всѣмъ 25 добромъ 26. И ту поклонимся 27 святому 28 гробу тому 29, и, благодая бо Живою хранимъ и молитвами святаго Іоанна Воссолова 30 идохомъ 31 радующесь. А 32 отъ Ефеса до Сама острова версть 40 33. И въ томъ островѣ рыбы многие вся-
Житие и хоженье Дамила

Кы ¹ и обиленъ есть всѣмъ островъ ². А отъ Сами ³ до Каріа острова версть 20 ⁴.

О Патмѣ островѣ ⁵.

А отъ Каріа ⁶ до Патма острова версть 60 ⁷. На странѣ далече въ мори Патмѣ островѣ ⁸. Въ томѣ ⁹ островѣ Иоаннъ Богословъ Евангелие написалъ, егда заточень бысть съ Прохоромъ ¹⁰. Также оттуда Леросъ островъ ¹¹, также Калимносъ ¹² островъ ¹³, также Нисера островъ, такъ ¹⁴ и ¹⁵ Косъ островъ, великъ зѣло ¹⁶. Тотъ островъ богатъ вѣльми ¹⁷ всѣмъ, и людьми, и скотомъ. Также Тилосъ островъ: и въ семь островѣ ¹⁸ мука Иродовъ ¹⁹, кипить сѣрою ²⁰ горящая ²¹, и ту сѣру варяче продаютъ ²², мы же ²³ огнь вытапываемъ ²⁴. Также Харкия островъ ²⁵. И ти острова весь ²⁶ съ людьми и скотомъ ²⁷ близь себе ²⁸ суть по ряду, яко по десяти версть ²⁹ или больши ³⁰ межи собою.

Также Родъ ³¹ островъ ³², великъ ³³ и богатъ всѣмъ вѣльми ³⁴. И въ томъ островѣ былъ Олегъ князь русский ³⁵.

2 лет и 2 зим. А от Сами до Рода острова 200 верст; а от Рода до Макрии 60 верст. И в том град 9 и по земли той по всей, полны до Мира, ту ражается темян черный и гонить.

И тако ражается темян черный и гофинять: из древа исходить аки мезга и снимают железомъ острымъ. Имя древу 30 тому звяга и есть яко ольха образомъ древо то 34. А другое древце есть малое, образомъ яко осина, но есть и 38 древо тому ража; и есть в древцемъ томъ червь великъ, яко поноровъ въ болѣ есть, за корою 31 древца того; и точить 32 древце то червесть и исходить изъ древа того червоточина 35 такъ, яко отруби пищечны 36 и 37.
О Ципрystъм 36 островъ.

Кипръ есть островъ велику эъло 27, и множество въ немъ людии, и 28 обиленъ 29 есть всѣмъ добромъ 30. И суть въ немъ епископи 20 31, митрополиа же едина, а святыыхъ 32 въ немъ безъ числа лежить 33: и ту лежить

святый Епифания ¹, и апостол Варнава, и святый Зинон ², и святый Трифо́лий ³ епископъ ⁴, его же крестилъ апостолъ ⁵ Павелъ ⁶.

О ⁷ горѣ, идъже святая Елена крестъ поставила.

И ту есть гора высоко зъло ⁸, и на той горѣ свята ⁹. Елена крестъ поставила, кипарисъ велики ¹⁰ на прогананіе бѣсомъ и всѣкому ¹¹ недугу ¹² на исцѣленіе ¹³; и положила въ крестѣ ¹⁴ честный ¹⁵ гвоздъ ¹⁶ Христовѣ ¹⁷. И бываеу ¹⁸ ту, на мѣстѣ томѣ ¹⁹ у креста того, знаменія велика ²⁰ и чудеса ²¹ и до нынѣ ²². Стоить ²³ же на воздухъ крестоть ²⁴, ничимъ же не придержитѣ къ землѣ ²⁵, но тако ²⁶ Духомъ Святымъ носимъ есть на воздухѣ ²⁷. И ту недостойный азъ поколѣнихъ святныхъ той чудной ²⁸ и видѣхъ очима своими грѣшнимъ благодать ²⁹ Божію ³⁰ на мѣстѣ томѣ ³¹ и походихъ ³² островъ тої ³³ весь ³⁴ добрѣ.

О¹ Финіянъ.

И ты решаешься теміянъ ладанъ, спадаетъ съ небесъ и тако взимаютъ на древца. Суть бо по горамъ тьмя древца многа и низка, съ травою равна, и на томъ падаетъ теміанъ добрый и емлютъ его Іюля мѣсяца и августъ, въ иных же мѣсяца не спадываетъ, но токмо въ та два ражаешь.

А Кипра до Яфа града версть 18 400 ве въ морю 21 ити 22, отъ Царя града до Рода остроева 8 сотъ версть 24, а отъ Рода до Афа 26 8 сотъ версть; то 27 ти 28 всего 29 пути 30 въ морю 31 до Афа 32 есть версть 33 1000 и 600. Яфъ же есть градъ на брезѣ близъ Іерусалима, и оттоли 37 пойти по суху къ Іерусалиму. И есть отъ Афа до Іерусалима версть 43 30 и 41, по полю 10 42 вереть 43 ити 44.
русьская земли игумена.

dо ¹ святаго Георгия ². Ту была ³ церковь велика создана ⁴ во имя святаго Георгия ⁵, ту бо и гробъ его во ⁶ алтаря ⁷ былъ ⁸ ту же есть мученикъ ⁹ святый ¹⁰ Георгіе ¹¹ и воды многи суть ту; и ту опочивают ¹² станици ¹³ у воды той, но со страхомъ великимъ ¹⁴: есть бо пусто ¹⁵ мѣсто то ¹⁶, и близъ есть Асколонъ ¹⁷ градъ ¹⁸, выходять бо оттуда ¹⁹ Срацины и избиваютъ стражныя ²⁰ на путь ²¹ тѣхъ ²², да ту есть боязнь велика, отъ мѣста того входитъ ²³ въ горы ²⁴. И есть отъ святаго Георгія ²⁵ до Іерусалима версты ²⁶ великихъ ²⁷, но все въ горахъ каменыхъ; и ти ²⁸ путь тяжесть и ²⁹ страшень ³⁰ здѣсь ³¹.

О горѣ Армаѳѣмѣ.

И ту есть гора высока, близъ Іерусалима, на десной ручѣ тамо идуще отъ Афа ³². имягорѣ той Армаѳѣмѣ ³³.

На той горѣ той Армафемъ; на той горѣ есть гробъ святаго пророка Самоила 1 и отца Ельканы 2 и Марыи Египтянини, ту бо святыхъ было село и домъ. И есть мѣсто то градомъ одѣлано, да тако зовется градъ Армафемъ.

О Иерусалимѣ.

Есть же святый градъ Иерусалимъ въ дебрехъ 3, около его горы каменны 4 и высоки 5. Да полны 6 пришедшемъ близъ граду тоже видѣти 7 первое 8 столпъ 9 Давидовъ 10 и потомъ, допеднѣ мало, уви- дѣти Елеонскую гору и Святая Святыхъ и 11 Воскре- сеніе церковъ, идже есть Гробъ Господень, и узвѣти потомъ весь градъ 12. И ту есть гора 13 равна отъ 14 пути близъ града Иерусалима, яко вереты 15 вдале; на той горѣ есѣдали съ кон 16 вси люди 17 и поставляють крестьцы 18 ту и покланяются 19 святому Воскресенію 20 на дозоръ 21 граду 22. И бывает тогда радость велика всакому 23 христіанину, видѣвше святый градъ Иеруса- лимъ 24 и ту слезамъ пролитьть бывает отъ вѣрныхъ человѣкъ. Никто же бо можеть не прослѣзиться, узвѣбъ 25 желанную ту землю и мѣста святая вида 26, идже

русская земли игумена. 15

Христосъ Богъ 1 нашъ 2 претерпѣ 3 стради 4 насъ ради грѣшныхъ. И идуть всѣ пѣши 5 съ радостью великою 6 къ граду Іерусалиму 7. И ту есть 8 на лѣвой руцѣ 9, у пути тамо идучи, церкви святаго Стефана Первомученика 10; на томъ мѣстѣ побыѣ 11 бысть 12 камениемъ 13 Стефана Первомученика 14 отъ Іоанѣ, и ту есть гробъ его. И ту есть гора камена плеска 15 просвѣлась 16 въ распятіе Христово 17 то зовется адѣ; есть близъ стѣны градниѧ, яко 18 доверяет 19. И потому входятъ въ святый градъ Іерусалимъ 20 всѣ 21 людіе 22 съ радостью великою враты, сущими близъ сына 23 Давидова, и та 24 суть врата отъ Вифлеема лицъ, и 25 ту 26 суть врата Вениаминова. Яко войдуче въ градъ путь есть сквозь градъ 27 въ Святыя Святыхъ на правую руку, а на лѣвую 28 къ Святому Воскресенію идѣже есть Гробъ Господень 29.

О церкви 30 воскресенія Господня.

Есть церкви воскресенія Господня 31: всѣкая 32 об-
разомъ 1 кругло создана 2, столпвъ имать 12 3 облыыхъ 4, а 6 5 зданныхъ 6; моцена же есть досками мраморными 7 красно 8; двери же имать шестеры, а на полатехъ столпвъ имать 16 9. А надь 10 полатами 11 подъ верхомъ иписаны суть пророчи смятин 19 мусиею, яко живи стоять 13; а надь олтаремъ написаны есть Христосъ 14 мусиею 15. Въ олтари же величымъ написано есть 16 Адамово воздвижене 17 мусиею 18; горѣ верху 19 написано есть мусиею 30 Вознесение Господне 21 оба 22 полы 23 олтаря 24 на обою столпу 25 написано есть 26 мусиею 27 Благовѣщеніе 28. Верхъ же церковный 29 не до конца сведенъ 30 каменемъ, но тако 31 счерпень 32 есть 33 древомъ 34 тесанимъ 35, яко полъ стичнымъ 36 образомъ; и тако есть 37 безъ верха, ни покрыта ничимъ 38. Подъ тымъ самымъ верхомъ непокрытымъ гробъ Господень 39. Есть же енисгробъ Господень: яко печерка мала 40 у 41 камени сбчена 42; дверцы имуци малы, яко можеть человекъ влѣстя на колѣну 43, поклонѣ-

1 проп. Т. Л.—2 проп. К. Сн.—3 проп. М.—4 облыхъ Д. М.; облыыхъ А.; проп. Рд.—5 16 М. Рд.—6 зданныхъ Д. М. Рд.; заднихъ Т.—7 муроморны М.; муроморны А.; муроморны Р. Рд.—8 вст. великъ М.; проп. Рд.—9 12 Ф.; 8 Мл.; 40 Мк.; 6 Р.—10 на К. Сн.—11 нихъ К. Сн.; проп. дс: иписаны суть пророчи Сн. П.—12 вси Сн.; проп. Рд.—13 суть А.—14 вст.: яко живъ Рд.; проп. К.—15 проп. дд: Адамово воздвижене К.—16 проп. дд: мусиею; горѣ верху Р. М.—17 вст.: в самомъ же проп. дд: верхо написано есть М.—18 проп. Ф. Рд.; а К.; вст.: на К.; проп. дд: Вознесеніе Господне У. Сф.; дд: написано есть Р.—19 проп. К. Сн.—20 проп. М. Рд.—21 Иисусово Рд.—22 а на Рд.—23 половь Рд.; вст.: написано М.—24 проп. дд: написано есть мусиею Ф. Рд.; дд: мусію Благовѣщеніе М.—25 проп. дд: Благовѣщеніе К. Сн.—26 вст.: Благовѣщеніе, а все то подписано есть М.—27 свято Т. Л.; проп. Ф.—28 проп. М.—29 церковь Л.; кровный Ф.; покровный Т.—30 созданъ К.—31 только Рд.—32 срѣтъ М. Ф. К. Сн. Рд.; взоеапъ Р.—33 вст.: досками М. Ф. Рд.—34 деревянными Рд.—35 тесанимъ Рд.—36 полъ стичнымъ Л.; плотичнымъ М. Ф.; плотическихъ Рд.—37 проп. дд: не покрытъ Рд.—38 вст.: заглавіе: О гробѣ Господни (скажаніе Ф. Д.) М. Ф. К. Сн. Рд.—39 вст.: симъ образомъ М. Ф. Рд.; проп. дд: яко печерка мала Д. М. Ф. К. Сн. Рд.—40 вст.: исбчена М. Ф. Рд.—41 въ М. Ф. Рд.—42 проп. М. Ф. Рд.—43 коленехъ Т. Рд.—
Црква відкрита 1757 року
русская земли игумена.

Сы 1, возвыше же есть 2 малая 3, всамокачна 4, 4 лакоть и вдлину и в ширину. И яко влъзве 5 в пещерку ту 6 дверцами малыми 7 и на десяти ручь 8 есть 9 яко лавица засѣчена в том же камени пещерный 10 и на той лавицѣ лежа 11 тѣло 12 Господа Нашего Иисуса Христа 13. Есть нимѣ лавица та святая пократа досками мраморными 14. Суть на странѣ продѣлана оконца 3 15 кругла 16 и тѣмы оконци видиться 17 святый тѣ 18 камень и тудѣ 19 цѣлуют вси христюне. Висит же въ гробѣ Господнѣ 5 20 кандилъ 21 великихъ съ масломъ 22 и горять безпрестани 23 кандила 24 святая 25 день и 26 ночѣ. Лавица же та 27 святая, идѣ же лежало тѣло Христово 28, есть въ длину 4 лакоть 29, а въ ширину 2 лакти 30, а возвыше полулацти 31. И предъ дверми пещерными предлегет 32 камень 33, трей 34 стопъ 35 вдалѣ 36 отъ дверецъ тѣхъ пещерныхъ 37; на томъ камени ангелъ свѣдя 38 явился женамъ 39 и благовѣсти има 40 воскресение Христово. Есть пещера та святая отдѣлана

1 поклонитесь Тр.; приклонися Р.; проп. до: Гробъ Господень былъ пещера та А. 2 вст.: мужа Р. 3 мало Ф.; мужа К. См. Рѣ; малаго вст.: мужа М. 4 всело окажио Р.; всело окато Т.; всел Рд. 5 идучи М.; ввѣсті К.; вст.: дверцами тѣми Рд. 6 вст. тѣма М. Ф. См.; проп. до: и на десяти Рд. 7 проп. Р. 8 вст.: мѣсто М.; проп. Ф. 9 проп. Рд. 11 лежало М. Ф. К. См. Рд. 12 проп. до: Иисуса Христа Рд. 13 вст.: Бога нашего Рд. 14 муроморными М.; мраморными Ф. Т.; мороморными А. Рд.; мороморными К. См. 15 проп. Рд. 16 проп. до: Висить же въ гробѣ Рд. 17 видѣтъ М. 18 той М. Ф. Р. 19 ту М.; туду А. 20 проп. Рд. 21 паникадилъ Р. 22 вст.: древнимъ М. Ф. Рд. 23 вст.: не угощаютъ во день и въ ночи проп. до: Лавица же та Рд. 24 вст.: та М. См. Р. 25 вст.: не угощаютъ ничтоже ни въ М.; не угощаю К.; не угощающе ни въ Ф.; не угощающе См. Р. 26 вст.: ни М. Ф. 27 проп. до: есть въ длину Рд. 28 Господне К. См. 29 проп. до: а возвыше полулакти Ф. 30 проп. до: предъ дверми пещерными Т. 31 полога лакта М.; полога лакти Ф. К. См. Рд.; полхѣ 2 лакти Р. 33 лежать Л.; лежать Ф. К. См. Рд. 34 камени М.; камени Рд. 35 къ Ф.; 3-ю Р.; 3 вст. и М. 36 стопъ М. А. Рд. 37 проп. до: на томъ камени К. См. 38 проп. Рд. 39 седьмъ проп. до: благовѣсти има Рд. 39 вст.: мирносицамъ Мо. 40 женамъ Рд.; имѣ М. Ф. К. См. —
около 1 красным мрамором 2 яко имѣнъ 3 и столпъ
ци около мраморомъ 4 краснымъ 5 стоять числомъ 6
12 7. Верху же надъ пещеркою сдѣланъ 8 яко теремъ
9 красенъ 10 на столпѣ 11, верху 12 кругой 13 и
сребренными 14 чешуями 15 позлащенными покованъ; и
на верхѣ 16 того теремца стоитъ Христосъ, сдѣланъ
sребромъ 17 яко въ 18 мужа 19 болѣе 20, и то суть
фрази сдѣлали 21. И нынѣ есть подъ самымъ верхомъ
tѣмъ непокрытымъ суть двери 3-и 22 у теремца того
учиненъ хитро, яко 24 и решето 25 кресты 26. И
tѣми дверми влазятъ 27 людье къ гробу Господню. Да
то 28 есть гробъ Господень 29 былъ пещера 30 та, яко
же то сказано 31 истинахъ 32 добрѣ отъ сущихъ ту издав-
на 33 и вѣдущихъ 34 по 35 истина 36 вся та свята мѣста.
37 Есть же 38 церковь та воскресеніе 39 образомъ
cругла, всямокачна 40 и въ длѣ 41 и въ преко 42 имать
русьский земли игумена.

же сажень 30. Суть же въ ней полати пространны и 1 тамо горь 2 живет 3 патриархъ. И есть же отъ дверей гробныхъ 4 до стѣнъ 5 великаго олтаря сажень 12 6. Ту есть виѣ 7 стѣны за олтаремъ пупъ 8 земли 9, и создана надъ нимъ комарка 10 и горъ написанъ Христосъ мисио и глаголеть грамота: „се пядю мою 11 измѣрихъ небо и 12 землю“ 13.

О мѣстѣ среди земля, издѣже распятся Христосъ.

А отъ пупа земнаго до распятія Господня 14 и до края 15 есть сажень 12 16. Есть же распятіе Господне 17 къ востоку лицъ, есть же на камени 18 высоко было яко стружія 19 выше. Камень же тый былъ круголъ яко горка мала. А посреди 20 камени того, на самомъ 21 верху, вышѣчена 22 есть схватия лакти 23 во глублѣ 24 а 25 въ ширѣ миѣ 26 пяди круга 27, и ту были водруженъ крестъ Господень 28. Исповѣди же подъ тѣмъ каменемъ лежить первозданнаго 29 Адама 30 глава; и въ-распятіе Господне, егда 31 на крестѣ Господь Нашъ 32.

1 вст.: въ тѣхъ полотахъ М. Ф. Рд.; проп. до: горѣ живетъ патриархъ М. Ф. Рд.—9 высоко Рд.—4 жить Рд.—4 гроба М. Ф.; тѣхъ Рд.; вст.: Господня М.—6 стѣнѣ М. и, степени Ф. Рд.; проп. до: сажень 12 Рд. 6 вст. заключает: О пупѣ землѣ К. Сн.; О пупѣ Р.—7 возлѣ М. Ф.; здѣ Рд.—9 пудъ А.—9 земной М. Ф. К. Сн. Рд.—10 комара М. Ф. Рд.—11 проп. М. Сн. Рд.—12 а М.; вст.: двѣнадцать М. Рд.—18 проп. до: А отъ пупа земнаго М. Ф. К. Сн. Рд.—14 Христова Ф. Рд.; вст. заключает: О Краиневѣ мѣстѣ и о распятіи Господня М.; о Краиневѣ (Краинѣ Ф.; Краинѣ Т.) мѣстѣ Ф.; проп. до: есть сажень 12 К. Сн.—13 Краинева (вст.: мѣста М.) М. А. Рд.; Краинева Ф.; Краинея Р.;—15 5 Рд.—17 вст.: отъ воскресенія М. Ф. Сн. Рд.—18 проп. до: яко стружія выше К. Сн.—19 страждіе Д.—20 вст.: его проп. до: на самомъ верху К. Сн.—21 М. Рд.—22 проп. М.—22 локти М. Рд.—24 глублѣнія М.; выше Т.—25 вст.: ввыше К.—26 менѣ Р.; проп. М. Ф. К. Сн. Рд.—27 кругу М. Ф. Сн. Рд., кругу К.—28 Христовѣ А. Р.; проп. М. Рд.—29 перваго М. Ф.; вст.: человѣка М.—29 Адамова М. Т. Сн. Рд.—31 проп. до: Господь Нашъ Иисусъ К.—33 проп. К. Сн. Рд.—
Иисус Христосъ предастъ Духъ свой 1, и тогда раздрася церковная катапетазма 2 и каменіе распласеся 3; тогда же и ть камень просѣдеся 4 надь главою Адамлею 5 и тою разсклиною сните 6 кровь и вода изъ ребръ Владычень 7 на 8 главу 9 Адамову 10 и омы вся грѣхы рода человѣча. И есть разсклина та 11 на камени томъ 12 и до днешняго 13 дне 14 знати есть на деснѣй странѣ распятія Господня знаменіе то честное 15.

О мѣстѣ лобнѣмѣ.

Есть распятіе Господне и каменетъ святый 16 создань 17 стѣною все 18, горѣ надъ распятіемъ 19 создана 20 комара, 21 хитро 22 неписана мусію дивно 23; и отъ востока лице 24 на стѣнѣ 25 написано 26 есть мусію 27 Христосъ 28 на крестѣ распять 29, хитро и дивно, прямъ 30 яко живѣ, и вболѣ 31 и возвышей, яко же былъ тогда; а 32 полудне 33 лице написано есть снѣ-

1 проп. до: тогда же и ть Рд.—2 катапетазма D; катапетазма Ф; катапетазма А.—3 вст. надъ главою Адамовою и ть проп. до: тью разсклиною сните К. Сн.—4 распалася Мо; распалася Рд.; вст. въ распятіе Господне Рд.—5 Адамлевою D; Адамовою М. Ф. Рд.—6 идеть D; идеть Cн. Рд.—7 Господнихъ М.; Христовыхъ Рд.; Иисус Христовыхъ Ф.—8 надъ Рд.—9 главою Рд.—10 Адамовою Рд.—11 проп. до: и до днешняго Рд.—12 вст. знати М. Ф.—13 пишущаго Т. Р.; сего Рд.; пишетъ К. Сн.; вст. часы и Р.; проп. до: на деснѣй странѣ К. Сн.—14 проп. до: Есть распятіе Господне Ф. Рд.; каменетъ святый созданъ М.—15 Господне Е.; проп. до: Есть распятіе Господне К. Сн. Р.—16 святня A.; проп. Рд.—17 охранѣ D; охраняетъ У. Сф.; охранъ М. Ф.; проп. Рд.—18 весь М.; вся Сн.; каменной Ф. Рд.; вст. каменной М.; проп. Р.—19 вст. Господнимъ М. Ф. Рд.—20 доспета Рд.—21 комарка К. Рд.—22 хитра Д. М. Сн. Рд.; проп. Ф.—23 проп. до: на стѣнѣ написано Р.—24 проп. до: написано есть мусію Рд.—25 степени Т.—26 проп. до: Христосъ на крестѣ Рд.—27 Проп. М. Ф. Рд.—28 вст.: какъ живѣ и проп. до: а полудне лице Рд.—29 проп. до: прямъ яко живѣ Сн.—30 прямо У. Сф.; велий К. Сн.; проп. М. Ф. Рд.—31 вст.: и впишетъ К. Сн.—32 вст.: отъ М. Ф. A; на Т. К. Сн. Рд.—33 полудня М. Ф. А.; полдѣнѣ Т. К. Сн. Рд.; проп. до: снятіе такое дивно К.—
русьцыя земли игумена.

tie 1 также дивно. Двери же имать двой; въздѣсть же есть горѣ 2 по степенемъ 3; до дверей 7 степеней 4, а въ двери впредь 5 7 степеней. Помощено же есть мраморными 6 досками 7 красными 8.

Споди же подъ распятіємъ, идѣже есть глава 9, тако же приказано 10 есть яко церквица мала 11 и красно 12 исписана 13 есть мусіею и помощена есть 14 краснымъ 15 мраморомъ 16: да то зовется Крайниево 17 мѣсто 18 еже есть любое мѣсто 19; а 20 горѣ, идѣже есть распятие,—то зовется Голгофа 21. А отъ распятия 22 Господня 23 до снятія 24 есть сажень 5 25. И ту есть 26 у распятия 27 Господня 28 близъ мѣсто 29 къ полюнощю лицѣ 30, идѣже раздѣлиша ризы его, и ту другое мѣсто 31, идѣже въложиша вѣнцѣ терновъ на глу-ву 32 Господню 33 и въ баграницу поруганія 34 обле-кова 35.

И тут есть близь 3 жертвеникъ Авраамовъ 4, идѣ- 
же 5 положи жертву Богови Авраамъ и закла 6 овень 
въ 7 Исавака мѣсто 8; на то 9 же бо мѣсто 10 взве- 
дѣнѣ бысть Исавакъ 11, идѣже 12 Христосъ 13 взве- 
дѣнѣ бысть на жертву 14 и закланѣ бысть на 15 ради 
grѣшныхъ 16. А оттолѣ 17 есть близь мѣсто, яко двою 18 
сажень 19 далѣе 20, идѣже 21 заушенъ бысть Христосъ 22 
Богъ нашъ 23. А оттолѣ есть 24 далѣе 10 25 са- 
жень 26 святая темница, идѣже 27 сважень 28 бысть Хри- 
стосъ 29 и ту посидѣлъ 30 мало, донежде 31 пришѣ- 
ютъ 32 Иоанъ и поставятъ 33 крестъ 34, да 35 распѣ- 
нуть 36 и 37. И та святая мѣста всѣ, подъ единимъ 38 
покровомъ 39, суть по ряду 40 всѣ къ полониою лицѣ. 
А отъ темницы Христовы 41 до 42 мѣста, идѣже святая 
Елена 43 наѣзала 44 честный 45 крестъ 46, гвоздиа,
и вънечь, и копи ¹, и губу, и трость ²; есть сажень 20 и 5 ³. Есть же ⁴ гробъ ⁵ Господень ⁶ и распятие ⁷ и та святая мѣста вся на удолятѣмь мѣстѣ суть ⁸; и есть вориye ⁹ отъ западу лиць ¹⁰ надъ гробомъ ¹¹ и надъ распятиемъ.

И ¹² ту есть мѣсто на пригори ¹³; на то мѣсто при тебе скоро святая Богородица, тщаще бо ся текущи всѣдъ Христа и глаголаше ¹⁴ въ болѣзи сердца свое-его слезящи: „како ¹⁵ идеши, чадо ¹⁶ мое ¹⁷; что ради течение ¹⁸ ся ¹⁹ скорое ²⁰ твориши ²¹? Едва другий брѧкъ въ Кана Галилеи, да тамо тишишися, Сыну ²² и Боже мой ²³? Не молча отйди ²⁴ мene ²⁵ рожша ²⁶ тя, даждь ²⁷ ми слово рабъ своего ²⁸ ²⁹. И пришедши на мѣсто то святая Богородица и узрѣ съ горы той ³⁰ Сына своего распинаема на крестѣ и видѣвши ³¹ ужасеся ³¹ и сгонуся ³² и сѣдѣ, печалию и рыданіемъ ³³ одержима ³⁴ бѣше ³⁵. И здѣ ³⁶ сбывся пророчество ³⁷ Симеонѣ, яко прежде рече ³⁸ святѣй ³⁹ Богороди-ци: „и ся ⁴⁰ лежить на встаніе и на падѣніе ⁴¹ мно-

гимъ въ Израили, и тебѣ же самой оружіе душу 1
пройдетъ, егда же узнаши Сына своего закалаемъ. 3
Туже стояху мнохи 4 на мясть томъ, друзья 5 и зна-
менія 6 его 7, издалеча зрище 8: Марія Магдалыны и
Марія Иаковля и Саломіи 9, идѣ 10 стояху вен, иже
отъ 11 Галилея 12 присягдѣ и съ Іоанномъ и съ ма-
терію 13 Иисусовою 14; стояху же вси знаемии 15 друзья
Іисусовы 16, зрище издалеча, якохъ пророкъ 17 глаго-
летъ о томъ: друзья же мои и ближники 18 моя 19 из-
далече 20 мене сташа 21. И то място есть подаль отъ
распятія Христова 22, яко полутора 23 сажень 24
есть на западъ лишь 25 място то отъ распятія Христо-
ва; имя мясту тому Судій 26, иже ся протолкуетъ тща-
ніе 27 Богородично 28. И есть на мясть томъ 29 нинѣ 30
манастиръ 31, церкви 32 свята Богородица 33 клѣть-
ски 34 верхъ 35 всцерень 36.
О столпѣ Давыдовѣ.

А оттуда ¹ есть до столпа Давыдова и до дому ² 200 сажень. Столпъ же то есть святаго ³ пророка ⁴ Давида ⁵; ту есть и домъ его ⁶ былъ ⁷. Въ томъ столпѣ ⁸ Давыдъ пророкъ и цервилью сставить ⁹ и написать. Дивенъ ¹⁰ есть столпъ ¹¹ великимъ ¹² каменемъ сдѣланъ ¹³ высоко вельми ¹⁴, на 4 углы созданъ ¹⁵ и весь есть черствъ ¹⁶ и днероденъ ¹⁷, и ¹⁸ камень ¹⁹ уродился, посредъ его воды въ немъ многи ²⁰. Двери же ²¹ имать ²² 5-ры ²³ желтѣны ²⁴ и степеней имать ²⁰ ²⁵, по нима ²⁶ же взяти ²⁷ горѣ, и жита въ немъ ²⁸ бесчисленъ желить ²⁹. И есть много ³⁰ твердѣ ³¹ ко взятію, и то есть глава ³² всему граду ³³ тому; и блюдутъ его вельми ³⁴ и не дадуть ³⁵ власть ³⁶ никому же ³⁷ вонь лаш ³⁸. Мнѣ же худому нѣдостойному ³⁹

О дому Уриевъ.

А оть столпна того близь был домъ Уриевъ, его жъ Урию уби Давида и пон жено его, видѣвъ ю миноюща въ бани. И ты есть новъ метохія святаго Саввы, и есть же близь оть столпна, яко можеть доверечи. Есть знати гдѣ же была бания тамо до днесь; есть же, индѣ святая Елена крестъ честный нами спасѣлъ, близь распятия Господня къ востоку лицъ сажень 20 вдаль. И ты есть была на месте томъ церкви соиз-

дана клетки 1 велика велми 2, нынй же 3 мала церквица. Ту суть двери великия 4 къ востоку лиць, къ тьмъ дверемъ пріине святага 5 Марія Египтянына 6 и хотѣ вѣсти 7 и цѣловать хотѣ 8, 9 и не впустит ее сила Святаго Духа 10 въ церковь. И потомъ помолись 11 святый Богородицѣ 12: то 13 бо стояше икона святая Богородиця въ притворѣ томъ 14, близъ 15 двери тѣхъ, и потомъ возможе ити 16 въ церковь 17 и цѣловать честный крестъ. Тьми жь пакы 18 двери изъ нихъ 19 въ пустьны Иорданскую. А 20 отъ 21 тѣхъ дверей близь мѣсто, идѣже искуси 22 святага Елена крестъ Господень 23 честный 24, абѣ встя мертва 25 дѣвица 26. А оттуду 27 есть 28 поидучи 29 мало 30 ко востоку лиць притории 31, идѣ же 32 воинъ 33 приведопа 34 Христа 35 къ Пилату 36, и 37 тѣ рущѣ свои умыти 39 Пилатъ и рече: „чистъ есть отъ крови сего праведника 40. И 41 бывъ Иисусъ и предастъ Іудею 42.

Тужь есть темница иудейска; ис тоя темницы изведе Ангелъ святаго Апостола Петра въ нощи. И то есть былъ дворъ Иудинъ, предатель Христа. Есть пусто и нынѣ дворище то проклятое, никто же не смѣтъ на мѣстѣ томъ сѣсти клатвы ради. А оттуда ма и понуди ко востоку лицъ есть мѣсто, идѣже Христосъ кровоточивую исцѣли. И ту есть ровъ близъ, идѣже вверженъ бысть Ереміа пророкъ; ту и домъ его былъ, тужь и Павла Апостола дворъ былъ прежде, его оттуда мало понуди ко востоку лицъ уступить мало съ того пути, ту есть домъ былъ святаго Иоакима и Анны. Ту есть печера мало исподи поди подъ олтаремъ въ камени; въ той печерѣ родилась святая Богородица, въ той же печерѣ есть гробъ святаго Иоакима и Анны.

1 Овчий купъли 3.

А оттуду 4 есть близь приторъ 5 Соломонь, идъже есть овча купъль, идъже 6 Христось разслабленнаго исцѣли, и есть мѣсто то къ западу лицъ о 7 Акима 8 и Анны 9, близь яко доверяетъ человѣкъ 10. Оттуду 11 на востокъ лицъ близть суть ворота городная, тѣми вороты исходятъ къ Гефсиманинъ 12.

О церкви 13 Святая Святыхъ.

А 14 отъ 15 Воскресенія Христова 16 до Святага Святыхъ есть вдале, яко дважды 17 дострѣлити 18 можетъ 19. Есть церкви Святая Святыхъ 20 дивно и хитро 21 созданна 22 моецю надну и красота ея несказанна есть 23, кругла образомъ 24 созданна 25; извну 26 написана 27 хитро 28 и несказанна 29, стѣны ея 30 избѣны 31 до-сками мраморными 32 другаго 33 мрамора 34 и помо-
щена 1 есть красно мраморны дъсками 2. Столповъ же имать подь верхомъ, кругомъ стоящихъ 3, облыхъ 4 12 5, а зданыхъ 6 столповъ 7 8, двери же имать 4-ры; мѣдю позлащеною покованы суть 9 двери ты. И верхъ 10 иписанъ 11 изду 12 мусю хитро 13 и несказанно, а звну 14, верхъ 15 побиенъ 16 есть былъ мѣдю позлащеною. Подъ верхомъ же тѣмъ самѣмъ 17 есть печера, въ 18 камени 19 извѣчена 20, и въ той печерѣ убѣдѣ есть Захарія пророкъ; ту же и гробъ его былъ 21 и кровь его 22 ту же есть была, нынѣ же 23 нѣсть 24 ту 25. И есть ту 26 камень вѣтѣ 27 печеры той подъ верхомъ же, и на томъ камени Иаковѣ 35 сонѣ видѣлъ: и се дѢсти вища 29 бѣше 30 до небесъ 31 и Ангели Вожія всхожаху и 32 низхожаху по ней 33; и ту бралься 34 съ ангеломъ Иаковѣ 35 и, вста отъ сна 36, Иаковѣ и рече: „се мя сто дому Вожій и се 37 врата небесная суть“. И на томъ же камени пророкъ Давидъ 38 видѣлъ 39 ангела 40, стояща съ оружіемъ нагимъ и сѣкуча люди Израилевы,

Церковь Святого Николая в Вуоксема
русская земля игумена. 31

и вълзъ 1 въ ту же пещеру плакаше 2, моляся 3 Богу 4 и рече 5: „Господи 6, не овца 7 сгорѣвша, но азъ сгорѣшихъ“.

Есть же церкви та всёмокачна 8, сажень 30 9 и впреки 10 и вдѣлъ 11,蒋介石 12 же 13 4-ри 14. Ветхая же церкви 15 Святага Святыхъ рена 16 есть 17 и нѣсть ничтоожъ 18 отъ 19 перваго 20 знданія 21 Соломона знати 22 и 23 токмо знати 24 наопь 25 церковный, же Давидъ пророкъ началь 26 здати 27; и 28 пещера та 29 дня 30 въ 31 церкви и каменет 32; іже то есть подъ верхомъ 33, то есть ветхаго 34 знданія 35 толко 36, а сія 37 церкви нынѣшня 38 созданна 39 есть отъ старѣйшины 40 ераршинскаго 41, именемъ 42 Аморъ 43.

О дому Соломонъ 44.

Ту же былъ домъ Соломонъ 45 и силно было знданіе 46.

---

его, и велико вельми 1, и зъло красно 2. Мошент 3 былъ
весь 4 мраморными 5 досками 6 и есть на комарахъ утвер-
женъ, и водны 7 исполненъ весь домоть былъ 8. Храмы 9 же 10
созданы были красни 11 зъло 12 и хитро 13 мусию украшено
изрядно 14, и столпи мраморны 15 драгаго 16 мрамора и 17
kрасно 18 поставлены 19 стоять по ряду; и комары на стол-
пиыхъ 20 тъхъ 21 созданы 22 суть 23 хитро, и покрыть 24 оло-
вомъ весь 25. И ты суть врата 26 дому того 27, красно 28
зъло 29 и хитро 30 покрыва оловомъ 31, мусию исписана 32 и
покованная 33 мёдью позлащеною, и та врата зовутся 34 Крас-
ная 35, идьже 36 Петръ 37 и Иоаннъ 38 ищьства 39 хромца 40
онаго 41, и есть мёсто то у врата тьхъ и до нынѣ. А иныя
врата суть троя кромѣ тьхъ, а 5-я 42 врата суть 43 апостоль-
ская. Та бо врата Давидъ пророкъ создалъ 44 есть твердо и

1 прот. до: красно. Мошент былъ К.—2 красенъ против до: идьже Петръ
и Иоаннъ К.; вст. и М. Ск.—3 помочень Мо. А.; помолено Мк. См. Ф.Р.—4 все
Р.; против. М. Ф. См.—5 мороморными М. См. Р.; мраморными А.—6 цвами
Д.; против. до: и воды исполнень М. Ф. 7 вст.: въ немъ многие суть исполд и М.;
многи въ немъ исполд Ф.; против. до: Храни же созданы М. Ф.—8 вст.: исполд и
См.—9 Храмы М. См., Хорами Ф.; Хоромы Т.—10 также М.; чудии См.—
1 красно Д. М. Т. А. См. Р.; против. до: мусию украшено изрядно См.—13 велими
М. Ф.; против. Л. Р.; против. до: мусию украшено М. Ф.—14 вст.: вельми Р.—14 против.
М.—15 мраморы Р.; учинены М. См.; против. Ф.; против. до: И ты суть врата Р.—
16 другаго Д. М. А.—17 против. М. Ф. См.—18 против. до: и комары на столпиыхъ
М.—19 вст.: и Сф.; против. до: и комары на столпиыхъ Ф.—20 столпи М. Ф.—
21 томъ М. Ф.; вст.: хитроъ Мо., хитро Мк. См.—22 против. до: и покрывать
оловомъ М. См.—23 бысть Д.—24 покрывает М. См.; покрывает Ф.; вст.: чв
стьмы М.—25 всѳ См.; против. М. Ф.—26 всѣ у М. Ф. См.—27 тому Сф. Р.;
31 вст.: все Р.—32 покрывает М. Ф. См.—33 покованы М.; вст.: суть мёдью
украшена и покованы суть Мо., суть Мк. См.—34 суть Т.—35 хитро Т.—36 у
М. Ф.; туто К.; вст.: у тьхъ врата М. Ф.—37 вст.: апостолъ М.—38 вст.:
Боголюбъ М.—39 ищьства Д. К. См. Р.; против. М. Т. А.—40 хромаго К.;
вст.: и слѣзца М. См.; въ врата Красныя К.; против. до: и ты бо суть врата
К.—41 ищьства М.; против. до: А иныя врата М. Ф.—42 чвата М. См.;
есть Ф.—43 зовутся М.; против. Ф.—44 сотовиралъ М. Ф. См.; вст.: хитро же
суть сдѣла створиъ Мо.; и Ф.; против. до: хитро сдѣла врата См.; хитро
стю врата суть Мо. Ф.—
дивно 1 хитростію 2 врата 3 суть сдѣлана, мѣдью позлащеню покована 4 была 5, издану исписана 6 хитро 7 была по 8 мѣдью 9, и извну 10 желѣзы 11 покована была твердо 12 и суть 4-ры 13 двери у врата тѣхъ, и 14 та 15 бо суть врата 16 осталася только ветхаго зданія 17, тикъ 18 столпъ Давидовъ 19, а ино 20 зданіе 21 все ново 22 есть 23. Ветхій 24 бо градъ Іерусалимъ разорень 25 есть 26 весь 27 не единою. И тѣмъ враты вшель есть Христосъ 28 въ Іерусалимъ отъ Вифанія съ Лазаремъ 29, едва 30 воскресила 31 Лазарь Христосъ 32. Вифанія 33 на востокъ лиць противу Елеонѣствѣй горѣ. И есть отъ тѣхъ врата 34 до церкви Святой Святыхъ сажень 100 35 и 8 36.

О веси 37 Вифаниѣ 38.

Вифанія же отъ града 39 Іерусалима вдалѣ 40 двою 41 версту 42, за горою во удолѣ 43 мѣстѣ; и есть Вифанія градокъ 43 малъ въ полудень 44 лицъ отъ

Иерусалима. И въезду 1 есть во врата града того, на десницу ручья 2 есть пещера 3 и въ той пещерѣ есть 4 гробъ 5 святаго Лазаря 6; и въ той келии 7 Лазарь 8 болѣлъ 9, туже и умерть 10 былъ 11. И есть посредъ града того церкви велика, создана вверхь 12 и исписана 13 добрцѣ 14 была вся 15. И есть отъ церкви той до гроба Лазарева 16 саженъ 17 12; и есть гробъ Лазаревъ 18 отъ церкви къ западу лицъ 19, а 20 церковь 21 къ востоку лицъ. И предъ градомъ 22 къ западу лицъ есть 23 вода добра зѣло 24, и есть глубоко въ земли 25, по степенемь 26 влѣсти 27 къ ней. А оттуда есть 28 къ Иерусалиму лицъ 29 стоплѣ 30 отъ Вифанія вдалѣ версты 31; и на томъ мѣстѣ 32 устроила 33 Марфа 34 Исуса 35; ту паки на ослы вѣль Христосъ 36, егда Лазаря въскрецивъ 37.

Синфия граду.
О веси Гепсиманиѣ.

Гепсимания, же есть село идѣже есть гробъ святая Богородица близъ града Иерусалима на потоцѣ Кидарь-стѣмъ въ удолѣ плачевнѣмъ, и есть отъ Иерусалима межѣ востока лица лѣтнимъ и зимнымъ.

О вратах градных.

И есть отъ врата градныхъ сажень до мѣста идѣже Охонія жиждвинъ хотѣ съверени тѣло со одра Святая Богородица, егда несяхуть съ вѣстемъ погребать апостоли въ Гепсиманию, и утѣлѣ мечѣмъ обѣ руцѣ и положи я на немѣ. И есть на мѣстѣ тому былъ монастырь женѣский и нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ.

О мѣстѣ гроба Святая Богородица.

И оттуда до гроба Святая Богородица есть сажень. И есть гробъ Святая Богородица въ...
удоли́ть 1 мъстъ пещерка была мала 2 въ камени изсччена, дверцы имуши малы, яко можеть человѣкъ власти 3 наклонясь 4, и 5 во дни въ пещерѣ той противу дверцамъ 6, яко лавица засччена, въ томъ же камени пещериымъ, и на той лавици положено бысть тѣло честное 7 Пречистыя Владычица 8 Нашева Богородица и оттуда 9 же взято бысть въ рай нетлѣнно суще. И есть пещера та днѣ 10 мужа возвыше, а въ шири 11 4 12 лакотъ, вся мокачна 13, а около 14 терцемъ 15 отдѣлана красно 16 мраморными 17 досками 18, а верху, надъ гробомъ Святыхъ Богородица, создана 19 была церкви 20 велика велии клѣтски, во имя Святыя Богородица Успенія; нынѣ же разорено есть отъ поганиыхъ 21 мѣсто то. И есть гробъ Святыхъ 22 Богородица 23 исподи 24 подъ 25 великимъ 26 отларемъ тао церкви 27.

О пещерѣ, идѣже преданъ бысть Христосъ.

А отъ гроба Святыхъ 28 Богородица 29 есть 30 сажень 10 31 до пещеры, идѣже преданъ 32 бысть 33 отъ

Иуды 1 жидомъ на 30 сребреницъ 2. И есть пещера 3 та обокъ полъ потока Кедарскаго 4 при горѣ Елеонской 5.

И тут есть мѣсто близъ пещеры той, яко доверить человѣкъ 6 каменемъ 7 малымъ 8, и есть къ подълучью лицъ мѣсто то, идѣже помолися Христосъ 9 Отцу Своему въ ночи, въ 10 ноно 11 преданъ бысть 12 на распятие 13 Иоаннѣ 14 и рече 15: "Отче 16, аще возможно есть, да минетъ чаша си отъ Менѣ". И есть на мѣстѣ томъ нынѣ 17 создана 18 церковь мала 19. А оттуда 20 есть дострѣла вдаль до гроба Асафатова 21; и то есть былъ царь Иуды 22 и потомъ зовется та дѣва 23 Асафатова 24. И тут есть 25 близъ въ 26 той же дѣви гробъ святаго Иовова, брата Господня 27.

28 Елеонская же гора есть отъ Иерусалима на лѣтній востокъ лицъ. Отъ Гепсиманий полѣсти есть на гору Елеонскую 29 высоко 30 велми 31, яко 32 можетъ 33 на но 3-жды встрѣлить едва 34, но до
Житие и хоженье Даниила

Отче Нашь 1 толко можете 2 встрѣлить 3 отъ Ген-симаніи 4.

О пещерѣ, идѣже нача 5 Христосъ ученія свои учить 6.

И ту есть создана церковь веліка 7 и пещера 8 подо олтаремъ есть 9 ишоди 10, въ той пещерѣ Христосъ научи 11 ученики свои пѣти 12 тъ Отче нашь 13. А оттуда 14 верхъ самого 15 Елеонскія горы, идѣже есть вознесеніе Господне 16, есть сажень 90 17.

О горѣ Елеонскѣй.

Вознесеніе же Господне есть на верхѣ 18 Елеонскія горы прямо къ стоку 19 и есть яко 20 горка мала, и на той горѣ былъ камень круголѣ 21 выше колѣ 22, съ того каменія вознесенъ Христосъ Богъ нашъ въ небеса; и есть мѣсто то оздано 23 все 24 комарами 25 около 26, и верхъ 27 на комарахъ тѣхъ созданъ есть, яко дворъ 28.

святыня на краю горы.
камень 1 кругом 2 и помещень есть весь дворъ 3 мраморными 4 досками. И посреди того двора есть созданъ аки 5 теремец кругло, и есть безъ 6 верха, 7 тако 8 и 9 во дни теремца; 10 и въ том теремци, подъ самымъ 11 верхомъ тѣмъ 12 непокрытымъ, лежить камень 13 святый, 14 идеже стоятъ и нозъ пречистый 15 Владыки 16 Нашего 17 и Господа 18. И есть подъ 19 каменемъ 20 тѣмъ 21 трапеза 22 сдѣлана досками мраморными 23, и на той трапезѣ 24 литургисаютъ 25 нынѣ. Есть испод 26 подъ свято 27 трапезою камень 28, сдѣланный 29 весь около досками мраморными, толико верхъ его видѣть мало, и ту 30 цѣлюю всю 31 христіане. Двери же имать 2 32 и теремецъ 33, вѣздѣть же есть по степенемъ ко вознесеню Господню, и 34 есть 35 же степеней тѣхъ 36 22 37. И есть гора Елеонская высока 38 надъ градомъ Іерусалимомъ и видѣтъ съ неа все 39 въ градѣ Іерусалимѣ 40, и 41 Святаа Святыхъ, и до Содомскаго моря и до Іордана 42 съ нея дозвѣтися.

и всю ту землю 1, и обонь полъ Йордана 2 все съ нея видити: вышпи 3 бо есть всѣхъ 4 Ельяника гора 5 сущихъ горы 6 около 7 Йерусалима 8.

О градѣ 9 Йерусалимѣ 10.

Йерусалимъ же градъ есть великъ 11 и твердь 12 стѣнами 13 всю мокачень 14 на 4 15 углы 16 крестнымъ образомъ созданъ есть; дебри суть многи 17 около его и горы камень 18. Безводно мѣсто то есть 19; ни рѣки 20, ни кладязя 21, ни источника 22 нѣсть 23 близъ Йерусалима, но только едина купѣлъ Силоамля; но дождевою водою живуть 24 всѣ людие и скоты 25 въ градѣ томъ 26. И жита 27 добра ражаються 28 около 29 Йерусалима 30 въ каменни томъ безъ дожда 31, но тако 32 Божиемъ повелѣніемъ 34 и благоволеніемъ родится 35 пшеница 36 и ячмень 37 изрядно: едину бо кады всѣява 38 и 39 взяты 90 40 кадеи 41, и дру-
русские земли игумена.

gonиц 1 100 кадеи по единой кади; то не есть ли то благословение Божие 2 на земли той святой. Суть 3 винограда 4 множи 5 около Иерусалима и овощна древеса многоплодовита 6; смокви и агодичи 7, и масличие, и рожи 8, и ина 9 всё 10 различна 11 древеса 12 без числа 13 по всей земли той суть 14. И на той же 15 гор 16 Елеонской есть пещера глубока, близ вознесения Господня на полудне лиц, и в той пещер и 17 гроб святого 18 Пелаги 19 блюдини; и ту есть столпник близ, муж духовень 20 вельми 21.

О 22 пути 23 к Ёрдану.

И есть путь от Иерусалима к Ёрдану чрез Елеонскую гору на летней восток лиц, и есть путь 24 тяжек вельми 25 и 26 страшень 27 и безводень: суть бо горы 28 высоки 29 камены, и 30 суть 31 разбой 32 множи 33, и 34 разбивают 35 в горах тых 36 и в дебрех 37.

страшныхъ. И есть отъ Иерусалима до Иордана 26 верстъ, въ великихъ 4, 15 верстъ до Кузины, идякъ поселился святый 6 Иоакимъ 7 неплодства 8 ради своего; и есть мѣсто того въ потопъ глубоко у пути близъ лѣвой ручья 12 тамо идуче. А отъ Кузины 13 до Иерихона 5 и Иордана 6 верстъ 17 великихъ, все по равну въ песц 32,уть тяжесть велика; ты множи человѣцы задыхаешься отъ зноя и ищешь отъ жажды 24 водныи умираешь 25; ту бо 26 море Содомское близъ отъ пути того, изъходить духъ зноен 27 смердящь 39, зноить 30 и попаляет всю землю ту 32. И ту есть 33, нemedышь Иордана, близъ на пути, монастыря святаго Иоанна Предтечи и есть горѣ 35 воздѣланъ 36.

О горѣ 37 Ермоньстѣй 38.

И ту есть горы 39 Ермонъ близъ у монастыря того вдалѣекъ яко 20 сажень, и есть на лѣвѣ 40 ручья 41 тамо
идуши у пути близы; и есть песочна 1 горка 2 та не 3 велика 4, но 5 мала 6.

А отъ 7 Ермона 8 до ветхаго монастыря Иоаннова вдаль 9 дванци 10 дострѣлити 11 гораздо 12 и ту есть была церкви велика 13 создана 14 во имя 15 Предтечи 16 Иоанна 17.

О мѣстѣ идѣже море видѣ 19 побѣже и Ерданѣ возратися вспять.

А за олтаремъ той церкви близъ 19 востоку лиць на пригори 20 есть созданъ яко олтарецъ 21 и комара 22 мала, и 23 на томъ мѣстѣ есть крестилъ Предтеча Иоаннъ Господа 24 нашего Иисуса Христа; до 25 того бо мѣста изида 26 Иordanъ отъ ложа своего возвратився 27, видѣвъ Творца своего 28, присшедшъ крестися, и убоися 29 возратися вспять и пріида 30 до 31 того мѣста 32. И ту есть море Содомское близъ купили той было, нынѣ же

есть далее 1 отъ 2 крещения 3, яко 4 версты 4 вдале 5 отъбльго 6; тогда убо узрѣвъ море наго Божество, стояще 7 въ водахъ Иорданскихъ, и убояся, и 8 побѣже 9, Иорданъ 10 возвратися вспять 11, якоже пророкъ глаголеть 12 о томъ: „что ти есть, море, да 13 побѣже, и ты, Иорданъ 14, возвратися вспять? 15.

О мѣстѣ, идѣже крестися Христосъ.

Отъ того 16, идѣже ся 17 крестилъ 18 есть Христосъ, есть до самыя рѣки Иордановы 19 вдале, яко можетъ доверечи 20 мужь 21 каменемъ 22 малымъ 23.

О купѣли.

И тутъ есть 24 купѣль на Иорданѣ 25, и ту ся куплють 26 христиане 27 приходящие 28; ту же есть бродъ чрезъ Иорданъ 29 во Аравию; на томъ же мѣстѣ Иорданъ 30 раступися древле 31 сыномъ 32 Израилевымъ 33, и проидоша 34 людѣ по
суху; ту же и Елъсвй 1 удари милотию Илиною въ воду и 2 пропицана 3 Иорданъ по суху; на той же куплли и Мару Егунянны 4 пренди 5 по водамъ къ отду 6 Зосимъ 7 и прятъ 8 тьло Христово и пакъ 9 по водамъ же пренди 10 въ пустыню 11.

18 О Ерданъ 13.

Иорданъ же рька течеть быстро, бреги же имать 14 обонь поль 15 прикуры 16, а отсуду 17 пологи; вода же 18 мутна велми 19 и сладка 20 пити 21 и есть сыты 22 пиюще 23 вodu ту святую 24, ни съ 25 нея 26 болть, ни пакости 27 во чревь человку 28. Всемъ же есть подобемь Иорданъ къ 29 рцъ Сновьстютъ 30, и вширь, и въ глубде, и лукаво 31 течеть и быстро велми 32, яко же Сновь 33 рька. Глубде 34 же есть 4 35 сажень среди самое куплли, яко же 36 измврихъ 37 и искусихъ 38 самъ собою, ибо пре-

бродах на оную страну Иордана, много походихом по брегу его; впшир же есть Иордан, яко же есть Сновь на усти. Есть же по сей стран гранича на купли тон, яко льси древо не высоко, аки вербъ подробно есть, и выше купли той по брегу Иорданову стоитъ яко лози много, но нѣсть како наша лоза, но нѣкако аки силиажи подробно есть; есть же и тростие много; болоние иметь яко Сновь рѣка. Звѣрь многих ту и свини дикия безчисла много, и пардуси мноси ту суть львове же.

Обонь полъ Иордана горы высоки каменны и суть подаль отъ Иордана; а подъ тѣми горами другыя горы.
Русский: близъ суть бълы, и ты суть близъ Иордана; и тут есть земля Заулона и Нефеалимь огненъ и Иордана.

О пещеръ Иоанна Крестителя.

И тут есть близъ мьсто къ востоку лиць, яко двою достержу вдали отъ рѣки, и дѣже Илия пророкъ въ лиць на колесницѣ огненъ. Тут же и пещера святаго Иоанна Крестителя. И тут есть потокъ, воды исполнень, и течетъ красно по камени во Иорданѣ; и вода та студена зло и сладка вельми, и туту воду Иоанна Пречистаго Христова, егда жилъ въ пещѣ той святѣй.

О пещерѣ Ильи пророка.

И тут же есть другая пещера дивна, и дѣже жилъ святый Илія пророкъ съ Елисейемъ, человѣкомъ.
его ¹. И то все благодать² Божію видѣхомъ³ очима своіма грѣшными⁴ и недостойными. И сподоби мя Богъ трижды⁵ быти на святѣмъ⁶ Иорданѣ, и въ самы водокрещный⁷ праздникъ⁸ быхомъ на Иорданѣ⁹, видѣхомъ благодать Божію, приходящую на воды¹⁰ Иорданской¹¹, и множествомъ народа бесчисленъ¹² тогда пришедшихъ¹³ къ водѣ¹⁴; всю¹⁵ нощь ту пѣнье бываетъ изрядно¹⁶ и свѣць¹⁷ бесчисленъ¹⁸ горящихъ¹⁹ и въ полунощіи бываетъ крещеніе водѣ; тогда бо и Духъ Святый приходить¹⁰ на воды Иорданска¹¹ и видятъ²² достойній человѣць²³ добрѣй²⁴, а всѣ народа не видятъ ничтоже²⁵, но токмо²⁶ радость²⁷ и веселіе²⁸ бываетъ²⁹ тогда въ сердцѣ всякому³⁰ христіанінну³¹, и егда рекуть: „во Иорданѣ крещущися Господу“, тогда всѣ люди³² въ вода³³ и³⁴ крѣстятся³⁵ въ полунощі въ Іердансктѣ³⁶ рѣчѣ³⁷, яко же и Христосъ въ полунощі крестится есть³⁸. И ту есть горѣ, высока³⁹ зѣло⁴⁰, обонѣполъ
русьских земли игумена. 49

Иордана ¹; видя не есть отвсюду ² издалече, и на той горе пророк ³ Моисей представился ⁴ есть, видя землю обьтованную. А отъ монастыря святаго ⁵ Иоанна ⁶ до Гарасимова монастыря ⁷ есть верета едина, ⁸ а отъ Гарасимова монастыря до Каламоний ¹⁰, до манастиря святая Богородица, есть верета ¹¹ едина. ¹²

И на том месте святая Богородица съ Иисусомъ ¹³ Христомъ ¹⁴, и съ Иосифомъ ¹⁵, и съ Иаковомъ ¹⁶, егда бѣзаху въ Египеть ¹⁷, то на томъ месте потѣлъ створиша; тогда ¹⁸ свята Богородица нарече имя ¹⁹ мѣсту ²⁰ тому ³¹ Каламоний ²², еже ся протолкуетъ „Добрую обителище“ ²³. Ту нынѣ сходить ³⁴ Духъ святый ко иконѣ ²⁵ святая Богородица. И есть ³⁶ манастиретъ ³⁷ на устьѣ ³⁸, идже входить ³⁹ Иорданъ въ море Содомское, и есть ⁴⁰ градомѣ отдѣлъ весь ³¹ около ³² монастыретъ; черноризецъ ³³ же въ немъ ²⁰. А оттуда до ма-

настьря 1 Иоанна Златоустаго верст 2 див 3, а ты 4 манастьря также градом одѣланъ весь 5 и есть богатъ 6 вельми 7.

О градѣ 8 Иерихонѣ 9.

А оттуда 10 до Иерихона есть 11 верста 12 едина 13. Иерихонъ же ты 14 былъ первѣ 15 градъ 16 великъ и твердъ велми, того Иерихона Иисусъ Навгинъ взялъ и разорилъ до конца; нынѣ же 17 ту есть село Срачинское 18. И ту есть 19 домъ Захвѣевъ 20 и пень древа того 21 и до нынѣ стоитъ, нынѣ 22 же быше втязалъ, хотя видѣти Христоса 23. Ту же есть быль 24 и домъ оноя 25 Сумантаны, ныдже 26 и Елѣсѣй 27 отрокица 28 воскресилъ. Есть же около Иерихона 29 земля 30 добра и многоплодна 31, и поле красно и равно, и около 32 его 33 финицы 34 мози 35 стоять высочи и всяка 36 древеса многоплодова 37 суть 38; и воды мозы 39 текуть 40, разведены 41 по всей

земли той, ти 1 суть воды Иелисевы, ихъ же 3 ослади Иелисей пророкъ 3.

И ту есть мѣсто близъ Іерихона 4, верста 5 едина вдалъе на лѣтній востокъ лицѣ, и на томъ мѣстѣ явися святый 6 Михаилъ архистратигъ 7 Іисусу Навгину предъ полкомъ Израилемъ, и возведь 8 оцѣ свои Іисусъ 9 видѣ предъ собою 10 мужа страшна вооружена, и рече 11 Іисусъ 12: ’напъли еси 13, или отъ сопостать нашыхъ?’ И рече ему архистратигъ 14: ’азъ еси 15 Михаилъ 16, воевода Божій, посланъ еси 17 на помошь тебѣ 18; дерзай и побѣдай сопостать 19 твою 20. И рече ему 31: изуй сапогъ отъ 22 ногу 23 твою; 34 мѣсто бо, на немъ же 25 стояши, святъ 26 есть 27. И паде Іисусъ на лице своемъ и поклонился 28. И есть на мѣстѣ тютъ 29 нынѣ 30 манастьрь 31 и церкви 32, создана во имя святаго 33 Михаила 34. Въ церкви той лежита 35 12 камени, и то каменіе тогда есть взято на днѣ Іордановѣ, егда раступился Іорданъ 36 людемъ Израилемъ; и взяша 37 каменіе то 38 іерѣ 39,
носящему 1 кивот завета Господня, по числу 2 колен сыновей 3 Израилевых, на 4 память роду их 5. Имя меству тому Галганй 6, на том бо меств ёлща 7 сынове Израилевы, премеше 8 Иордань.

О горѣ Гаваонстѣй 9.

И отъ того мѣста 10 есть 11 гора 12 высоко 13 и велика велми 14 къ западу лицъ, имя 15 горѣ той Гаваонъ 16; и надъ тою горою Гаваонскою 17 солнце ста 18 и пожда 19, яко 20 полудне, дондеже Иисусъ Навгинъ 21 побдь 22 враги своя, егда 23 биашеся 24 съ нимъ Отъ 25, царь Васанескъ 26 и вся 27 царьствія 28 Хананѣйска 29. И 30 побдй 31 Иисусъ 32 до конца и тогда солнце зайде 33.

34 О пещерѣ, идѣже Христосъ постися 40 дни.

Въ той же горѣ Гаваонстѣй 35 есть пещера вы-

---

сова 1 зело 3, и 3 в той пещерѣ постися есть 4 Христосъ 5. Богъ нашъ, 40 дній 6, послѣдя жъ взалка; и ту приище 7 диволь, искусили 8 хотя и рече ему: „анже еси Сынь Божій 9, рця да 10 каменіе 11 се 12 хлѣби буду“ 13. Ту есть близъ былъ 14 домъ 15 Елисѣя 16 пророка 17, и пещера его, и кладязь 18 есть 19 къ востоку лицъ отъ 20 Гаваона 21, а вдалья яко полверсты 22. И есть отъ Иерусалима версть 23 6 до Федосіева манастиря 24. Манастирь 25 на горѣ градомъ още малъ былъ 26 и видѣти отъ Иерусалима. И ту есть пещера велика 27 посреди манастиря 28, и въ той пещерѣ волеви ноцѣлѣг 29 сотвориша, егда уклониша отъ Ирода 30. И ту нынѣ лежить святый Феодосіе и 31 мноси святія отцы ту лежать 32; въ той пещерѣ лежить 33 мати святаго Саввы и Федосіеева мати 34 ту лежитъ 35.

О лаврѣ Святаго Саввы.

И отъ того манастиря 36 до лавры святаго Саввы есть версть 37 6 38. Манастирь же та 39 оба 40 на полудень

лицъ; лавра же святаго Саввы есть на дебри ¹ Асафатовъ, во ² удоли Плачевной, яже дебры ³ отъ Иерусалима пойдетъ; отъ Гепсимани ⁴ бо дебры пойдетъ сквозь лавру ⁵ и приходить къ Содомскому морю ⁶. Лавра же святаго Саввы есть уставлена отъ Бoga ⁷ дивно ⁸ и несказанны ⁹; потокъ бѣ ¹⁰ нѣкако ¹¹ страшень ¹² и глубокъ зело ¹³ и безводент ¹⁴, стѣны има ¹⁵ бѣ ¹⁶ высоки ¹⁷, и на тѣхъ ¹⁸ стѣнахъ лиять ¹⁹ кѣли прилиплены и утверждены отъ ²⁰ Бoga ²¹ нѣкако ²² дивно и страшно; на высотѣ бо той стоятъ ²³ келии ²⁴ по обѣма странамъ потока того страшнаго и лиятъ ²⁵ на скалахъ ²⁶, яко звѣзды на несбеси утверждены. Суть же ³ церкви ²⁷; посредѣ же кѣлей ²⁸ тѣхъ ²⁹ къ западу лицъ, ту пещера дива ³⁰ подъ скалою каменною ³¹, и въ той пещерѣ церкви Святая Богородица, и ту пещеру показа ³² Бого ³³ святому Саввѣ столпомъ огненнымъ прежде живущу ему единому въ потоцѣ томъ. И есть же первая келия святаго Саввы, идѣже зиждь единъ ³⁴, подаль отъ лавры нынѣшня ³⁵, яко полверсты ³⁶ вдалѣ ³⁷; и оттуда показа ему Богъ столпомъ огненнымъ ³⁸ надъ мѣстомъ тѣмъ святимъ, идѣже есть нынѣ ³⁹ лавра святаго Саввы ⁴⁰; и есть дивно
мѣсто и несказанно отнудь. И ту есть гробь святаго Саввы посреди церковь тѣхъ трій, вдалѣе отъ великія сажень 4; и есть теремецъ надъ гробомъ святаго Саввы, учинено красно. Ту же лежать мноси святіи отціи, тѣлеси яко живи: святый Иоаннъ епископъ, и Сихасть ту лежить; святый Иоаннъ Дамаскинъ ту лежить и святый Феодоръ Елесяский ту лежить, и Михаилъ сыновецъ его; Афродитіанъ святый ту лежить, и ини мноси святіи ту лежать, тѣлеси яко живи, и благоуханіе отъ нихъ исходить несказанно. И видѣхъ кладяще святаго Саввы, его же показа ему въ ноши осяла дикое въ потоцѣ томъ, противу кели его; пихомъ отъ кладяще того воду сладку и студену зѣло. Въ мѣстѣ бо томъ нигдѣ же нѣсть рѣки, ни потока, ни кладязя, но токмо еднѣ кладязь святаго Саввы; есть бо мѣсто то безводно въ горахъ каменьныхъ и есть пустыни та всѣ суха и безводна, но токмо дождевой водою живи.

суть 1 сущи 2 отцы 3 впустыни той. И тут есть 4 близь лавры место 5 на полудне лицо 6 оть лавры, имя мество тому Рува 7, и есть близь моря Содомского. И суть горы высоки каменны и пещеры многие 8 тут суть въ горах тыхь; и 9 тут суть 11 жили 12 святых отцы 13 въ горах тыхь, въ пустыни той страшной безводной 14. И тут суть 15 жилища пардусомь 16 и осли дивий 17 множи суть 18. Море же Содомское мертво есть, не иметь въ себь никакоже 19 животна, ни рыбы, ни рака, ни сколи 20, но обаче 21 внесетъ 22 быстроть 23 Иорданскую рыбу 24 въ море то, то не можетъ жива 25 быти 26 ни мала часа, но вскорь умираеть 27; изходить бо изъ дна моря того смола черная 28 верху выды 29 тога 30 и лежить по брегу тому смола та много 31; и смрадъ 32 исходить изъ моря того 33, яко отъ съры горяща; ту бо есть мука 34 подъ моремъ тыхь 35.

О манастирѣ святаго Евфимья.

А лавры святаго Саввы на востокѣ лицъ за горою манастирь святаго Евфимья. Версты вдалѣ отъ лавры; и ту лежить святый Евфиміе и ини множи святіи отцы ту лежать, тѣлесы яко живы. И есть же монастырь на удоль въ мѣстѣ и горы суть около его каменя подалъ; манастирь же былъ градомъ одѣланъ и церкви же была добра вверхъ. И ту есть близъ былъ манастирь святаго Феоктиста подъ горою на полудни лицъ отъ манастиря Евфиміева; и то все нынѣ разорено отъ поганныхъ.

О городѣ Сіонѣстѣй.

Сіонъ же зра его есть велика и высока есть, отъ яга лицъ, а отъ Іерусалима полога и равна. И на той городѣ Сіонѣстѣй первое былъ градъ Іерусалимъ.
ветхий и того града ветхаго разорил Навходносора, царь Вавилонескъ, при Еремѣ пророцѣ; а нынѣ Сионъ гора вѣтъ стѣны градны есть, на югъ лицъ отъ Иерусалима Сионъ. И ту есть былъ домъ Іоанна Богослова на горѣ Сіонстѣй, и на томъ мѣстѣ создана была церкви велика клѣтски, и есть отъ стѣны градны яко держать мужъ каменемъ малымъ до церкви святаго Сіона.

И въ той церкви Сіонстѣй ту есть храмина, за олтаремъ тоа церкви, и въ той храминѣ Христосъ умы ного ученикомъ своими.

О дому Іоанна Богослова, идѣже Христосъ вечерялъ.

И съ тое храмины, на югъ лицъ понудили, вѣлѣсти есть по степенемъ яко на горницу; ту есть храмина создана красно, яко на столпѣ и съ верхомъ, исписана муисию и помошена красно.

1 тотъ Мо. Е. См. Р.; той же Ф. — Іерусалимъ Мо.; Иерусалима Мк. — въ проп. М. Ф. Е. См. Р. — въ Ф. А.; въ Ся; ней А.; ней же Ф. —
Горы с шелковицами.
и олтарь имать яко церкви на востокъ лиць, и то есть келія была Иоанна Богословца, и въ той келии Христосъ вечерялъ со ученики своими; ту же Иоанну возлежа на перси его и рече: „Господи кто есть предаи тя?“ На томъ же мѣстѣ Существіе Святаго Духа бысть апостолы въ Пентикостію.

Въ той же церкви есть другая храмина, на земли и низка есть храмина та, на югъ лиць; и въ ту храмину прииде Христосъ ко ученикомъ своимъ, дверемъ затворенѣмъ, и ста послѣд нихъ, и рече: „миръ вамъ“; ту же и Фому увѣрѣлъ есть въ 8-й день. Ту же есть святый камень, принесенъ ангеломъ съ Синайскія горы.

А на другій странѣ тоа же церкви, въ западу лиць есть другая храмина на земли низка, тѣмъ же образомъ, и ту въ той храминѣ преставился Святана Богородица. И то все ся дѣйало въ дому Иоанна Богословца.

И ту есть былъ дому Кайфина. И ту ся Петру отверглъ Христа трижды, дондеже курс воказалось. И есть мѣсто на востокъ лиць отъ Сиона.
Идже Петръ отвержеся Христа трижды плацася горко.

И оттуда есть 1 близъ наки 2 мѣсто на странѣ горы 3, къ востоку лицъ, и ту есть пещера глубока велми, слѣсти 4 въ нѣ 5 степеней 30 6 и 2; и въ той пещерѣ плацася Петръ 7 горко отверженія своего; и надъ той пещерою церковь есть создана 8 во имя свя-таго апостола 9 Петра 10.

О куплиц Силоамстѣй 11.

А оттуда, на полудне 12 лицъ, долѣ 13 подъ горою 14, есть купель Силоамля, идже Христосъ слѣщю 15 очи отверзѣ 16.

О селѣ Скудельничи.

И ту есть 17 подъ тою же горою Сіонское 18 село Скудельниче 19, еже 20 его 21 купиша 22 цѣнюю Христово 23.
на погребание страннымъ 1; и есть обонь 2 поль 3 дебри подъ горою Сионьскою 4, на югъ лицъ отъ Сиона. И суть 5 пещеры многие на 6 странѣ горы 7 у 8 камени 9 изъ-чены и въ тѣхъ пещерахъ 10 днѣ 11 суты 12 гробы 13 устроены 14, у камени изъчены дивно и чудно; ту ся погребаютъ 15 странь 16 пришельцы 17 туне такъ; ничто же не даютъ 18 отъ мѣста того святаго: искуплено бо есть 19 кровью Христовою 20.

О Вифлеемѣ 21.

Вифлеемъ же святый 22 есть на югъ лицъ отъ Иерусалима 23 святаго 24, 6 верстъ 25 вдалѣ 26, по 27 полю 28 2 верстѣ 29 до сѣдѣнія Авраама.

30 Идѣже 31 отрока своего 32 остави съ ослѣтемъ Авраамъ 34 и по 35 сына своего Исаяка на жертву, и задѣ 36 ему дрова понести и огнь 37, и рече ему 38: „отче 39, се дрова 40 и огнь, а кое 41 овца 42?“ И рече

ему ¹ Авраамъ: „Богъ покажеть, чадо², намъ³ овча.“ И идяще⁴ Исакъ⁵ радуясь⁶ путемъ тѣмъ⁷ съ Иерусалиму лицъ. На томъ⁸ же бо мѣстъ⁹ приведенъ бысть Исакъ¹⁰, идяще Христосъ распять¹¹ бысть¹².

И оттуда есть верста¹³ едина¹⁴ вдалѣ¹⁵ до мѣста¹⁶, идяще¹⁷ святая Богородица видѣ¹⁸ двои люди, едны смѣющася¹⁹, а другія плачоющася²⁰. И ту есть была²¹ церкви²² создана²³, манастиры былъ святая Богородица²⁴; нынѣ же разорено²⁵ есть отъ поганыхъ.

А оттудѣ до гроба Рахилина, матері Иосифовы²⁶, еста верстъ²⁷ 2²⁸.

О вертепѣ идѣже Христа роди святая Богородица.

И оттуда верста²⁹ едина³⁰ есть до мѣста, идяще³¹ есѣла святая Богородица съ ослыти, егда³² понуди³³ сущее въ чревѣ³⁴ ев³⁵, хотя³⁶ изыти³⁷. И ту есть камень великих³⁸, и на томъ камени почивала святая Бо-

русская земля игумена.

городица, тогда съѣдиши со ослати; и отъ того камени, вставши, шла есть пѣшна до вертеца святаго и ту родила есть Христа въ томъ вертепѣ святая Богородица.

И ту есть близъ Рождество Христово, отъ камени того яко можетъ дострѣлить добръ стрѣлць.

О церкви Рождества Христова.

И есть ту надъ вертепомъ тѣмъ святымъ Рождества Христова создана есть церкви велика крестомъ и верхѣ ея клѣтъски вѣсперѣнъ, покрыта же есть вся оловомъ церкви того Рождества Христова, исписана есть мусию всѣми стольцомъ же имать 8 облыхъ мраморныхъ; помошена же есть досками мрамора белаго, двери же имать тронъ; есть же вдальѣ 50 сажень до великаго оялтаря, а вширѣ 20 сажень. Есть же вертепъ и асли идѣли было Рождество Христово,
подъ великимъ олтаремъ, яко пещера велика, съдана краео, и степеней иметь 7, куда же слышь есть къ дверемъ святаго веретепа святаго; иметь двери двои, въ 7 другихъ двери 7 же степеней. И есть, восточными дверми влзучи въ веретеп, на лвовь есть мѣсто на земли дола и на томъ мѣстѣ родился Христосъ Богъ 14 нашъ, и есть надъ мѣстомъ тѣмъ воздвѣщана трапеза святая и ту на той трапезѣ литургисаютъ.

О яслѣхъ Христовыхъ.

И ту есть мѣсто къ востоку лицъ, а противу тому на западу лицъ подъ скалою каменною суть ясли Христовы; въ тѣхъ яслѣхъ положенъ бысть Христосъ Богъ, въ руницѣ повить нашего ради спасенія, все претерпѣвш. Близъ же себя ест.
русские земли игумена.

места та 1 и Рожество и ясли, яко три 2 сажени 3 вдалт 4 между има 5 еста; в единои 6 пещери оба места та 7; исписана 8 же есть 9 пещера та мусиею и помоцена 10 же красно. Церкви же исподи дупляста 11 есть вся 12; и 13 моции 14 святыхъ 15 ту лежать. И пойдучи изъ 16 церкви 17 на правую 18 руку 19 вылц ди, и есть пещера 20 глубока 21 подъ церковь 22 лишь 23, и въ той пещеръ лежали 24 моции святыхъ младенецъ и 25 оттуда взятъ суть святіи младенца 26 въ Царьградъ. Созданъ же есть градокъ 27 высокъ 28 около всея 29 церквь той. И есть мѣсто 30 то 31 было 32 Рождества Христова на горѣ, кромѣ 33 людей 34, въ пустынн; да то ся зоветь 35 нынѣ Вифлеемъ, 36, кѣдѣ 37 то есть нынѣ 38 Рождество Христово 39 и градокъ, а ветхѣй Вифлеемъ кромѣ 40 того место быть напреди, не доппѣще Рождества Христова; и 41 ту есть столпникъ нынѣ, и 42 камень 43 святыхъ Богородицы.

дица; то на той горѣ ¹ есть былъ первый ² Вифлеемъ. И та земля ³ всё ⁴ около Вифлеема зовется ⁵ Ефраимъ, земля Іудина ⁶, и о томъ ⁷ пророкъ ⁸ глаголетъ ⁹: "и ты ¹⁰, Вифлееме, земле Іудова, ничимъ же менши еси въ тысячахъ ¹¹ Іудовахъ ¹², исъ тебе бо ¹³ изыдысть вожъ, иже упасеть люди моя ¹⁴ Израиля." И есть земля та около Вифлеема красна зъло ¹⁵ въ ¹⁶ горахъ, и древеса многослоновита ¹⁷ овоцна стоять по пригорицѣ тѣмъ красно ¹⁸: масличное, и смоквѣ ¹⁹, и рожец ²⁰ много бесчисленя, виногради ²¹ мноси суть около Вифлеема и нинъ по удолѣмъ многи ²² суть.

И близъ ²³ церкве ²⁴ Рождества Христова ²⁵, внѣ стѣны градныя ²⁶, въ ²⁷ полуднь, ²⁸ лице ²⁹ дострѣла вдалѣ на горѣ есть велика ³⁰ пещера, въ той пещерѣ жила ³¹ святая Богородица ³² съ Христосомъ и со Іосифомъ ³³.

О дому Йесеовъ отца Давидова.

И т'ю есть м'есто на стран' града къ востоку лиц', отъ града вдал'е, яко достр'ить; имя м'есту тому Вифиль. И т'ю былъ домъ Йесеевъ, отца Давидова, и вотъ домъ прииде Самоиль пророкъ и ту помаза Давида на царство во Израил', въ Саула м'есто.

О кладаеъ Давидовъ.

Ту кладае Давидовъ, его же пить древле Давыдъ вжадася.

Въ м'ест', идже благов'стия ангели паствомъ Рождество Христово.

А оттуда есть м'есто подъ горою на поли, версты вдал'е отъ Рождества Христова, на востокъ лиц', на томъ м'ест святъ ангели благов'стия паствомъ Рождество Христovo. И есть ту была пещера; надъ той пещерою создана была церкви добра во имя святаго Йосифа, и ту былъ мастырь.

добър ¹; нынъ же разорено ² есть отъ поганыхъ ³ мѣсто то. И есть около мѣста того поле ⁴ красно вельми и нивы многоплодны ⁵, и масличны много ⁶, и ⁷ то си мѣсто ⁸ зоветь Агіапимнна ⁹, еже ¹⁰ проплужуется свята паства; и ту есть ¹¹ село святаго Савы ¹² къ Вифлеему лицъ подъ горою ¹³.

О ¹⁴ пещеръ ¹⁵ и о дубѣ Мамрійстѣ ¹⁶.

А отъ Вифлеема ¹⁷ есть на югѣ лицъ Хеврона ¹⁸, пещера Сугубаа и дубъ Мамбрійскій ¹⁹. И есть отъ Иерусалима ²⁰ до Хеврона ²¹ версть ²² ²³ ²⁴, и есть путь мимо Вифлеемъ ²⁵ къ Хеврону, ити до Вифлеема 6 версты, отъ Вифлеема до рѣки Афамъскія ²⁶ суть версты ²⁷ ²⁸ ²⁹. Въ ²⁸ той рѣчъ Афамьстѣй ²⁹ пророкъ глаголеть Давидъ ³⁰ въ псалтыри: „Ты исуси ³¹ рѣки Афамъля ³², Твой есть дѣнь и Твоя есть нощъ“. И есть рѣка та нынъ ³³ суха ³⁴ подъ землею течеть рѣка та и явится у ³⁵ моря Содомскаго, ту бо входить въ море Содомъ—
русские земли игумена. 69

ское 1. И ту есть обонь полъ 2 рѣки той гора каменна 3 высока вельми, лѣсь на горѣ той великъ 4 и частъ 5; и есть путь сквозь 6 гору ту страховую 7, неудобъ проходно 8 есть; есть бо ту твердь 9 велика и бѣютъ 10 Срацины 11 въ 12 горѣ той; иже кто въ малѣ 13 хощетъ пройти 14, то не можетъ 15 пройти; мнѣ же 16 Богу 17 добру дружину и многу зѣло 18 и тако могохомъ 19 прейти 20 безъ накости мѣсто то страшное; ту бо прилежитъ 21 Асколонъ градъ 22 да оттуда да 23 выходять поганни и 24 мноя 25 и бѣютъ 26 на пути томъ алѣ. Въ 27 той же горѣ 28, въ томъ же лѣсь, убѣй бѣсть Авесаломъ, сынъ Давидовъ 29; туда 30 бо бѣжаше отъ бѣды 31 отца своего, и ту внесе его мека 32 въ чашу лѣса того и я 33 главу 34 его 35 за власы и съ 36 съ мѣшате 37, и 38 повисе 39 на древѣ высоко 40, и ту устрѣлень бѣсть въ сердце З-ми стрѣлами, и тако умере 41 на древѣ томъ 42.

А оттуда до клятвенаго 43 кладязи Авраамова есть

1 то К. — 2 Иердана вст: и К. — 3 каменна К.; проп. М. Ф. Сн. —
4 вельми Мо. — 5 вст: и львове мноя и мною (инорогове Мк.) и нардуси въ лѣсѣ томъ живуть и (вст: мноя Мо.) есть (вст: звѣри живуть Мо.) на горѣ томъ М. — 6 чрезъ М. — 7 страшень Ф. — 8 проходень М. Ф.; проходную К. Сн. Р. — 9 вст: удобъ не проходна Ф. — 10 избавять М. Ф. —
18 проп. М. — 19 могохъ Д.; проп. М. Ф. К. Сн. — 20 проходомъ М. Ф.
до: Въ томъ же горѣ Ф. — 23 ест: люди М. — 27 на Ф. — 28 вст: и М. К.
Сн. — 29 вст: братъ Саломонъ Ф. — 30 ту Д. Т. К. Р.; оттуда Мо. — 31 по-
бѣдемъ М. Т. А. К. Сн. Р. — 23 мѣска Сф.; мѣща М. А. К. Р.; мѣща Сн.;
mоща Ф.; меко Т. — 33 ямъ У. Сф.; ятъ М. Ф. А. Сн.; и А. — 34 году Е.,
dолу А.; проп. М. Сн. Р. — 32 проп. Ф.; вст: хоза М. Р. — 30 снять Р.; сверже
М. Ф.; вст: его М. Е.; и Сн. Р. — 37 вст: долѣ (долу Т.) Т. А. Ф. — 39 вст: ту
М. — 39 повѣси М.; вст: ея М. — 40 проп. М. — 41 вст: виси Ф. Сн. Р.; проп.
do: А оттуда до клятвенаго М. — 42 проп. Ф.; приписка на полѣ: и поскорѣ
по немъ отецъ его царь, Давидъ Е. — 42 доброаго М. Ф. К. Сн. Р.
верстъ 1 10, а отъ кладяа того до дула Мамъбрейского есть верстъ 3 6. 4.

О томъ же 5.

Есть же дуботь 6 святый у пути на 7 близу 8, тамо идучи на правой 9 руцѣ 10, и стоитъ красень 11 на горѣ высотѣ 12, и есть 13 около 14 кореніа его 15 долъ отъ Бога помоцено 16 мраморъ 17 бѣлымъ 18, яко же помость 19 церковный 20 помоцено есть около дула того всего 21: добраго 22, и есть посредъ помоста 33 того выросъ дуботь 24 святый изъ 25 камени того дивень 26 есть 27. На верху горы той около дула того уродилось 28 яко дворище 29, равно и чисто 30 бест 31 каменія 32, и ту стоялъ шатерь Авраамовъ 33 близъ дула того 34 къ встоку лицъ. И есть туботь 35 не велми высокъ 36, кроковать 37 велми 38 и часть 39 вѣтви 40, и многъ плодъ на немъ есть;

---

1 поврицъ 2 десять 3 Мк.; проп. 4. 5 вст. капитія: О дула 6 Мамъбрейскому 7 М. 8. 9. 10 Сп. 11 проп. 12. 13: Есть же дула 14 М. 15 Ф. 16 К. 17 Сп. 18: вст. есть 19 Д. 20 Сп. 21: вст. той 22 М. 23 К. 24 Сп. 25 проп. 26. 27 М. 28 Ф. 29 К. 30 Сп. 31: вст. изъ 32 камени 33 того 34 дивень 35 есть 36. На верху горы той около дула того уродилось 37 яко 38 дво-рище 39, равно и чисто 40 бест 41 каменія 42, и ту стоялъ 43 шатерь 44 Авраамовъ 45 близъ дула того 46 къ встоку лицъ. И есть туботь 47 не велми высокъ 48, кроковать 49 велми 50 и часть 51 вѣтви 52, и многъ плодъ на немъ есть;

---
спыдакъ майренекъ.
русская земля игумена.

вътьви же его близь земли приклонился суть, яко мужь можеть, на земли стоя, досячи вътьви его; втолице же есть двою сажень моихъ около его, а головья вьыше до вътьви его полуторы сажени. Дивно же и чудно есть толь много лъть стоящу древу тому, на толь высочь горь, не вредись, ни испорохь, стоить утверждень отъ Бога, яко то перво насаждень. И подъ тый дубъ прииде Святага Троица къ царпирху Аврааму и ту обедь у него подъ тымъ дубомъ святымъ; и ту благослови Святага Троица Авраама и Сарру, жену его, и вда има родить Исавака на старость, и ту и воду показа Святага Троица Авраамови, и есть кладь зять и додень подъ горою тою у пути близь. И та земля вся около дуба того зовется Мамбрей; да потому зовется дубъ Мамбриский. А отъ дуба того до Хеврона есть двѣ версты.
О горѣ Хевронѣ.

Хевронѣ же гора есть велика 1 и градъ 2 былъ 3 на горѣ той велика 4 и твердь велими, и зданіе 5 его суть 6 ветхва; сильно 7 множество людей 8 сидѣло 9 перво 10 по 11 горѣ той и нынѣ же 12 есть пусто. На той бо горѣ Хевронѣстѣй 13 и первое 14 сѣль 15 внукъ Ноевъ, сынъ Хамовъ 16, Ханаонъ, по потомствѣ пришедъ отъ стольтворенія, и населилъ былъ землю ту всю около Хеврона; да тако 17 земля та зовется 18 Хананѣи 19. И ту землю 20 обѣща 21 Богъ 22 Аврааму, и еще ему сущу, въ Месопотаміи 23 въ Хараонѣ 24; туто бо былъ домъ 25 отца Авраамля 26. И рече Богъ 27 Авраамови 28: изди отъ 29 земли твоей 30, и отъ дому отца твоего, и иди 31 въ землю хананѣйскую, и тобѣ дамъ землю 32 ту 33 и сѣмени твоему до вѣка и азѣ буду 34 съ тобою 35. И нынѣ по истинѣ есть земля та 36 Богомъ обѣщанна и благословена есть 37 отъ Бога всѣмъ 38 добромъ: пше-

русская земли игумена. 73

ницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овощомъ обилина есть збло, и скотомъ умножена есть; и овцы бо и скоти дважды ражаются лгтомъ; и пчелами увидало ту есть въ камени ихъ по горамъ тѣмъ краснымъ; суть же и виногради многи по пригорюмъ тѣмъ, и древеса много овощна стоить бесчислено, маслице, смокви, и рожи, и яблони, и черемши, и ягоды, и всякихъ овощъ ту есть; и есть овоще луши и болгей всѣхъ овощей, сущихъ на земли подъ небесемъ есть такого овоща нигдѣ. И воды добры суть въ мѣстѣ томъ и всѣмъ здрави и есть мѣсто то и красотою и всѣмъ добромъ неисказанна есть земля та около Феврона. И ту есть былъ домъ Давидович на той горѣ Февронытъ и ту бо есть былъ Давидъ 8 лѣть, егда быше вынъгналъ сына его Авесломъ.
А отъ Феврона 1 до Сугубы пещеры Авраамовы 2 близь 3 яко полъ версты ближе 4. Сугуба пещера въ каменѣй 5 горѣ есть и въ той пещерѣ есть гробъ Авраамъ, Исаковъ и Иаковъ. Ту бо пещеру Сугубую 6 Авраамъ купилъ у Ефронъ 7 Хетфяннина 8 на погребение 9 всему 10 роду своему 11, егда прииде 12 отъ 13 Месопотамія 14 въ землю Ханаанйскую 15, и ино 16 не притяжь 17 ничтоже 18 первѣ 19, но токмо 20 пещеру Сугубую на погребение себѣ 21 и всему роду своему. И есть нынѣ созданъ 21 градокъ 22 маль 23 около пещеры того 24, но 25 твердъ 26 зѣло 27; и есть градокъ созданъ есть великимъ каменемъ 28, чудно и несказанно хитростью 29, и стѣны его высокы суть велми; посередѣ градка того до 30 утвержена есть пещера 31 твердо 32 и помошень есть градокъ 33 тѣ 34 весь 35 дсками мраморными 36, 37 бѣлага мрамора. И есть пещера та подъ мостомъ 37 исподи утвержена велми, идѣже лежитъ 38 Авраамъ, Исаякъ,
Иаковъ 1 и все сынове Иаковли, и жены ихъ тую лежать, Сарра, Ревька 2, а Рахиль кромъ 3 лежить на пути у Вифлеема 4. Суть же въ градѣ томъ 5 днѣ надѣ 6 пещерею 7 созданы гроби разно себѣ; надъ гробы тѣми созданы 8 церкови малы 9 круглы; и есть 10 близъ себе гробь Авраамовъ и жены его Саррина 11, и гробь Исааковъ и жены 12 его 13 Ревекинъ 14 близъ себе, гробь Иаковль и жены его Илйинъ 15 близъ себе 16 естъ.

О гробѣ 17 Йосифовѣ.

Йосифа прекрасного гробъ 18 внѣ града того 19, кромѣ пещеры 20 Сугубья вдалье, яко довержеть 21 до 22 града того; и то мѣсто нынѣ 23 святый 24 Авраамъ 25. И ту есть близъ 26 гора высока, на полудне лицъ, отъ Сугубья пещеры вдалье 27 верста едина; и на ту гру́ вънѣ 28 Святая Троица со Авраамомъ; до той 20 горы проводи Авраамъ 29 Святую Троицу отъ дуба Мамрійскаго. И ту есть мѣсто на верху горы той, красно и высоко зѣло 30, и на томъ мѣстѣ Авраамъ, падѣ 31 на лице своемъ, поклонился Святѣй Троицы, моляшеся 32 и 33 глаголаше 34.

О молитвѣ Авраамлѣ.

„Господи! Да не погубиши праведнаго съ нечестивыми въ пагубу! Но аще, Господи, обрящеши 50 праведникъ въ Содомѣ; не помилуешь ли ея, Господи, всего града того ради праведникъ?“ И рече Господь Авраамови: „аще обрящу въ Содомѣ 15 праведникъ, не погублю всего града того, 50 дѣля праведникъ.“ И паки поклонился Авраамъ Богови и рече: „аще обрящется 30 въ Содомѣ 30 праведникъ, не помилуешь ли ея всего града того?“ И рече Господь Богъ Аврааму: „аще обрящется 30 праведникъ въ Содомѣ, не погублю всего града того. И поклонился Авраамъ Господеви и рече: „многомилостиве и терпѣливе о беззаконнѣхъ нашихъ, Господи! Да не пропчиаша на мя, раба Твоего, и взыграво еще 33 единю: аще обрящется въ Содомѣ 15 праведникъ, не помилуешь ли ея, Господи, всего града того, 15 ради праведникъ?“ И рече

Господь 1 Богъ къ Авраамовъ: "аще обрящется 2 въ Содомѣ 3 15 праведникъ, не погублю всего града того 4, 15 дѣля праведникъ 5, ни 5 ради праведникъ 6, не погублю всего града того 7." И умолчевъ Авраамь и не приложи 8 къ тому глаголать ничего. Съ тою же горы посла Святаг Святой Троицы два ангела въ Содомѣ, да изведуть 9 Лота 10 сыновья Авраамовъ. Ту 11, на томъ мѣстѣ 12, тогда 13 Авраамъ жертву принесе Богови, шпи- ницею 14 весьява на огнь, и тѣмъ 15 зовется 16 мѣсто то 17 Жертва Авраамова. И есть мѣсто то высоко вельми, и видѣти 18 есть оттуда всю ту 19 Ханаанейскую 20.

И отъ жертвѣ Авраамовы 21 до дебри Грецановы 22 верста едина, а отъ дебри Греановы до гумна Анатова верста 1.

О гробѣ 23 Лотовѣ, иже въ Сигорѣ.

А оттуда до Сигора 24 есть 25 двѣ 26 верстѣ 27. И ту есть гробъ Лотовъ и обою дцию егосв, 2 гроба ес та.

И въ той же горѣ пещера велика, и въ ту пещеру въбѣгъ Лотъ со 1 дочерью своими 3. Ту есть градище близь 3 первыхъ людей 4, и былъ на горѣ той высокъ 5 и то зовется 6 Сирогъ.

А оттуда 7 есть версты 8 вдалѣ мѣсто 9 на 10 взгорія 11, къ полунидню лицъ отъ Сигора, и 12 ту 13 стоитъ жена Лотова стольемъ камень 14. А отъ жены Лотовы до Содома есть двѣ версты. И то все видѣхомъ 15 очима своими 16, а ногами своими не могохомъ 17 дошли 18 до Содомскаго 19 мѣста 20, боюны 21 ради поганыхъ; и не даша 22 иті тако правовѣрныхъ человѣцъ, рекоша 23 ны 24 тако: „ничтоже вы 25 тамо 26 видѣти добра, но токмо муку 27, и смрадъ 28 исходить оттуда 29, и 30 болѣти 31 ти 32 бу- деть 33; рѣша ны: „отъ смрада того злаго“. Да ту ся вѣратаихомъ опять 34 къ святому Аврааму 35 и, благодатию Божію 36 съблудаемы 37, проидохомъ 38 по 39 здраво ву 40 въ Сугубую пещеру 41, въ градъ, и ту поклонися 42 святымъ мѣстомъ всѣмъ 43 и почитомъ ту двѣ,

1 вст.: дѣвамъ М. — 3 вст.: егда бѣжа отъ Содома М. — 8 проп. М. Ф.—
4 проп. до: на горѣ той М. Ф. К. Сн. Р.; до: оттуда есть версты У. Сф.—
5 въдось М. Ф. К. Сн. Р.— 6 вст.: нынѣ Р.— 7 Сигора Мо.; Сигора Мк.—
8 полереты Д.; вст.: единя М. Сн.— 9 проп. М. Сн.— 10 до Мк.; проп. Мо. Р.— 11 нагорь Мо.; нагорь Мк.; проп. Р.; вст.: и до туду иѣшше проп. до: стоитъ жена Лотова Мо.— 12 до туду Мк.— 13 вѣдѣ Мк.—
30 вст.: и рекова намѣть тако: вы М.; тако ны рѣша Ф.; рѣшъ имь Р.—
31 болѣи М. К. Сн. Р.; боли Т. А.; божіями Ф.— 32 проп. У. М. Ф. Е. Сн. Р.— 33 проп. до: отъ смрада того М. Ф. Р.— 34 вспять Т.; вкладъ М. Ф. А.— 35 вст.: Богомъ храными М. Ф.— 36 его М. Ф.— 37 съблудаемы Р.—
38 вст.: паки М. Ф.; проп. до: въ Сугубую пещеру М. Ф.— 39 во К. Сн.—
40 здравли К. Сн.— 41 вст.: и М. Сн.; проп. до: и ту поклонися Р.— 42 поклонися Д. Сф. М. Ф. К. Сн.— 43 тѣмъ М. Ф. Сн. Р.; проп. К.—
ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΛΑΣΤΟ ΚΑΠΕΛΟ ΚΩΝ ΝΗ ΛΕΙ.
дни 1. Благодатию Божию 2 обретохомь добру дружину многу 3, идущу 4 въ Иерусалимь; и ту пристахомь мы къ нимь и идохомь 5 съ радостью съ ними, безъ болезни, и доидохомь 6 по здраву святаго града Иерусалима и похвалыхомь Бога, сподобившаго насъ, недостойныхъ 7, видѣли святая та мѣста, и неизреченная 8, и несказанныя.

9 И есть 10 на полудне лице отъ Вифлеема 11 монастырь 12 святаго Харитона 13, на той же рѣчѣ Афамыстѣй 14, и есть близь моря Содомскаго, въ горахъ каменыхъ; и пустыни около его 15. Грозно 16 и безводно есть мѣсто то, и сухо 17; есть подъ нимь дебры каменя и странна зѣло 18; около былъ весь 20 градомь одѣланъ 21, посредѣ 22 же града 23 того есть 2 церкви, въ 24 велицѣ 25 есть церкви гробъ святаго Харитона. Внѣ же есть града 26 успальницы 27, созданы 28 городомь 29, и въ той 30 успальницы 31 лежать святій отцы 32, тѣлесы 33

яко живи 1, и лежить ихъ ть болѣ 7-сотъ 2; ть лежить святый 3 Киріякъ Исповѣдникъ, тѣломъ 4 весь цѣлъ; ть лежита Кесефонта 5 сына, Иоаннъ и Аркадіе 6, и 7 благоуханіе чудно 8 оть нихъ 9 исходить. И ть поклонихомся на 10 мѣстѣ 11 томъ святомъ и видѣхомъ 12 я 13 на гору 14 на угъ лицъ, отъ маністѣры 15 того верста 16 едина вдалее.

И ть мѣсто есть равно на нивѣ 17, и на томъ мѣстѣ всѣхъ бысть 18 пророкъ Аввакумъ, идушу ему 19 на поле къ женцемъ съ брашномъ и съ водою, и несе 30 его 31 Ангель 22 въ Вавилонь къ Данилови пророку въ ровь, и ть накормивъ Данила 33 и напоивъ 24, и паки всѣхъ бысть Ангеломъ, въ то 35 же часть 36, въ томъ же дни, паки опять 27 бысть на томъ же мѣстѣ у женцѣ и дасть имъ обѣдъ 38. И нынѣ 39 есть на мѣстѣ томъ акъ теремецъ созданъ 30, знаменія ради 31. Есть же Вавилонъ оттуду 32 вдалѣ 33 40 днѣ 34.

И 35 отъ того мѣста близъ 36 церква велика, клѣтвъ сдана 37, во имя святыхъ пророкъ. И ть есть ис-

подъ подъ церковию тою пещера велика, и въ той пещерѣ лежитъ 12 пророка въ трехъ рякахъ: Аввакумъ, Наумъ, Михей, Иезекий, Авдий, Захария, Иезекія, Измаиль, Саввиль, Варухъ, Амосъ, Осій.

И тутъ есть близъ на горѣ село велико велими, и сдѣдать въ немъ Срацины мнози, и Христіане суть же тутъ, въ селѣ томъ, мнози. И въ село есть святыхъ пророкъ, суть съ суть родили святі пророци и тутъ есть отчаина село то. И тутъ лежахомъ ночь едину въ селѣ томъ, Вожію благодаю храня, и почециша ны dобрѣ въ селѣ томъ Христіане. И тутъ, опочивше добры ночу ту, и заутра вставше рано, идомъ къ Вифлеему. Старушкона бо Срацинскій самъ со оружіемъ проводи ны олне до Вифлеема и та мѣста вся тоже по проводилъ; а ласа не дойти до тѣхъ мѣстъ, поганыхъ ради: туда бо ходать мнози Срацины и разбиваютъ въ горахъ тѣхъ. И доидомъ по здраву до святого града Вифлеема и тутъ поклонимся Рождеству Христову и, тутъ по-

---

чывше⁴, идохожъ съ радостію въ святый градъ Йерусалимъ².

³Идѣже уби Давидъ Голіафа.

И есть ту мѣсто близь Йерусалима, на востокъ лицъ отъ столпа Давидова⁴, яко⁵ дострѣлить, и на томъ мѣстѣ уби Давыдъ Голіада⁶. И есть мѣсто⁷ подобно⁸ близь истерны⁹, и ту есть нынѣ¹⁰ нива добра.

И оттуда¹¹ дострѣла¹² есть вдалѣе до пещеры¹³, и въ той пещерѣ лежать мощи многихъ¹⁴ святыхъ мученикъ, избѣнныхъ въ Йерусалимѣ, во царство Иракліево; и зовется мѣсто то Агаіа¹⁵ Мамила¹⁶.

Идѣже варасте честное древо.

И отъ того мѣста до честнаго Креста есть верста едина; и есть мѣсто за горою, на западѣ лицъ отъ Йерусалима, и на томъ мѣстѣ посѣченъ есть подножекъ¹⁷ Христовъ¹⁸, на немъ же пригвоздиша пречиста нозѣ Господа нашего Іисуса Христа. И есть мѣсто то¹⁹ градомъ одѣлано, и посредѣ града того создана²⁰ есть

русъская земли игумена. 83

cеркви, велика 1 вверхъ, во имя 2 честнаго 3 Креста 4, и, писана 5 есть добръ вся. И подъ великимъ олтаремъ 6, подъ трапезою 7 глубоко, и есть пень древа того честнаго 8, и утверждено есть 9 вельми 10, и покрыто есть надъ пнемъ тѣмъ дѣсками мрамора 11 бѣлаго 12. И окошечко продѣлано противу древу тому, и есть кругло. И то 13 есть монастырь Избѣрский 14.

О домѣ Зарѣнь 15.

И отъ того манастиря до дому Захариина суть врести 4, и есть мѣсто то подъ горою, къ западу лишь отъ Иерусалима. Въ тотъ домъ Захариинъ прииде святая Володорицѣ 16 въ подгоріе къ Елисаветѣ 17 и 18 цѣлова Елисавету 19, и бысть 20, яко услыша Елисавету 21 цѣлованье 22 Маріино 23, и взялася 24 младенець 25 радушнымъ 26 въ утробѣ 27 ея, и рече Елисавета 28: „откуду се 29 прииде 30 ко мнѣ мати Господа 31 моего 32? Благословена еси 33 въ женахъ и благословень плодъ утробы 34

Нытье и хоженье Даниила

tвоем. Въ томъ же дому Иоанну Предтеча родился есть. И есть нынѣ на мѣстѣ томъ создана была церквѣ вверхѣ; иліще въ церковь ту, на лѣвѣй ручѣ, подъ малымъ олтаремъ, есть пещерка мала, и въ той пещерѣ родился Иоанн Предтеча. И есть мѣсто то, было отдѣлено градомъ каменнымъ все.

О горѣ, идѣнѣ бѣжа Елисавеевъ съ Предтечею.

А оттуда есть полъверсты чрезъ дебрѣ горы, въ ньжь гору прибылѣ Елисавеевъ и рече: "горо" прими матеръ съ чадомъ! И абѣ разступился гора и пріятъ ю. Слуги же Иродовы, иже гна въ слѣдѣ, пришедше до мѣста того, не обрѣтоша ничтоше и возвратишася томлены. И есть мѣсто то зната на камени томъ и до нынѣшняго дне. И есть надъ мѣстомъ тѣмъ нынѣ созданна церквица мала; исподи подъ церковцею тою пещерка мала и церквица другая, предъ пещеркою тою припдана. Изъ той

пещеры исходить вода добра зело́ ¹ и ² ту воду пила святаа³ Иелисавеъ, съ Йоанном⁴, ту суши въ горѣ той⁵; ту бо есть была до умертвія Иродова, ангелъ бо ю наблѧже⁶ въ горѣ той⁷. И есть же гора та велика вельми и лѣсь по ней есть многъ, и около ея дебри⁸ суть многи, и есть на западь отъ Иерусалима; имя мѣсту тому—Орны⁹. Въ туже гору вѣтьсь¹⁰ Давидъ пророкъ¹¹ изъ Иерусалима, отъ Саула¹² царя.

О Рамѣ¹³.

А отъ¹⁴ той горы къ западу лицъ есть двѣ¹⁵ версты до Рамы, и о той Рамѣ пророкъ Иеремѣй¹⁶ глаголеть: „Гласъ въ Рамѣ слышанъ¹⁷ бысть¹⁸, плачь и рыданіе¹⁹ во ушію ею, Рахиль плачующа чѧдь своихъ и не хотѣше утѣшитисѧ²⁰, яко не²¹ суть²²⁶. И есть Рама та дебръ²³ велика, и по дебри той сѣдѣла²⁴ села²⁵ многих²⁶. И та земля вся около дебри той нынѣ²⁷ зоветься Рама²⁸, и то есть область²⁹ Вифлеемскѧ. И ту Иродъ царь³⁰.

после воя своих в Раму назвать святых младенец.

О Ельмаус.

А от Рамы к западу лишь суть версты 4 до Ельмауса, и ту Христос в 3-ий день по воскресении явился Луц и Клеопф, идущим имя от Иерусалима на село, и ту познался имя Христос в преломлении хлеба. И есть ту было село то велико; на месте же том была церковь создана, нынче же есть разорено все от поганых и село это Ельмаус пусть. И есть сторона пути того, за горою, было то, на правой руце тамо идуще от Иерусалима к Яфу.

О Лидд.

А от Ельмауса до Лидды суть 4 версты, по полю все дошли Лидды. И ту есть был град велик велми, имя ему Лидда, нынче же зовется...
Рамблій. 1. И 3 въ той Лиддъ Петръ 3 ицѣли 4 есть Енію 5 на одрѣ лежаща 6.

О Оміи 7.

А отъ Лидды до Оміи 8 есть верть 10 9, все по полю и ты. Въ томъ градѣ во Оміи 10 святый Петръ апостолъ Тавифу 11 въкресилъ. Въ томъ же градѣ постивши 12 Петру 13 на горищи въ 9 часы 14, видѣ плашаницю 15 съ небеси сходящу, на 16 краи повержено 17, и пришедшу до 18 него 19, и взрѣвъ Петръ и видѣвъ плашаницицу ту исполни 20 сущу четвероногихъ и всякого гада 21. И рече ему гласъ 22 съ небеси 23. „Петре, вставъ 24, заколи и язы 25 4! И рече Петръ: —Господи, николиже 26 скверно и нечисто 27 винде въ уста моя.— И рече ему 28 гласъ съ небеси: „же Богъ очистилъ 29, ты не осквернѣй”. И на томъ мѣстѣ нынѣ 30 церкви 31 соиздана 32 во имя святаго 33 Петра 34. Есть же грядотъ 35 Омія у моря

1 Рамблій Д.; Рамблій Ф.; Рамли К. Сн.; Рамлын Р.; Ракхія М.
Нжите и хоженье Данила

близь и приходить море къ стьнамъ его, и тако нынѣ 1 зовется градъ Яфъ фрижскимъ и 2 языкомъ. А отъ Яфа 3 до Тарсуфа есть версть 4.

О Цесарии Филиповѣ.

А отъ Тарсуфа 5 до Кесарія Филиповы суть версты 24, все подъ 6 море 7 ити. Въ той же Кесарии святый 8 Петру апостоль 9 крестил Корнилія 10. Ту же есть близъ 11 гора, двою версту 12 вдалѣ отъ града 13 того на полудне лицъ, и въ той горѣ жилъ 14 отецъ Маркіянъ 15, къ нему же прииде 16 жена 17 блудница искусить его 18.

О Капернаумѣ.

А отъ Кесарія Филиповы до Капернаума 19 града есть версть 8 20. И есть Капернаумъ 21 былъ градъ величъ велими 22, и людѣй множество 23 въ немъ было 24, нынѣ же есть пустѣ 25 градъ и есть близъ моря великаго. И о томъ Капернаумѣ глаголеть пророкъ: „О 26 горѣ тебѣ, Капернауме! Взанесешь 27 еси до небесъ 28 и до

русьская земли игумена.

ада 1 сидешь 24. Изъ того 3 бо града 4 изяти хотящъ антихристь 5, да того 6 ради 7 нынь фрази опустили 8 суть весь градотъ Капернаумъ 9.

О горѣ 10 Карлинъстѣ 11.

А отъ Капернаума до Кармышліа горы есть версть 6. И въ той горѣ святый 12 пророкъ 13 Илия жилъ 14 есть въ пещерѣ и той 15 враномъ бысть той прекормленъ 16 Илия пророкъ; на той же горѣ жерцъ Бавиловы 17 искать 18 ножемъ 19 и рече Илиа: „Ревнуя поревновахъ по Господи Возз моемъ 20“ И есть гора та Кармышлѣска 21 высока вели, и море великое близь горы 22 той 23 яко версты вдалѣ; отъ горы Кармышліа до града до 24 Кифы 25 есть верста едина 26.

О Акрѣ городъ.

А отъ Кифы 27 до Акръ есть версть 15 28. И есть

градот Акра 1 велик велми и тверд 2 здание, и лимен добъ 3 подъ градомъ тымъ есть; и то градъ есть 4 Стратоникский, нынѣ же фрази держать. А отъ Акры до Тирова 5 града есть версть 10 6, а отъ Тира 7 до Сидона есть версть 10 8. И ту есть близь 9 село Сарефа 10 Сидонская: въ томъ селѣ Иліа пророкъ 11 въкrescoil сына вдовича 12.

О Виритъ 13 градѣ.

И отъ Сидона до Вирита 14 града есть версть 15. Въ томъ градѣ 15 животе пробода 16 образъ Христовъ копіемъ 17, изи из кровь и вода 18, и тогда мноzi вѣро- ваша и крестяща въ имя Отца и Сына и Святаго Духа. И въ той 19 же градъ 20 Виритъ 21 Кеѳѳонтова 22 сына 23 Иоанна и Аркадии 24 попѣла быстра учить 25 философіи 26. А отъ Рита 27 до Зевеля 28 20 версть; а отъ Зевеля до Триполя 29 40 версть; а отъ Триполя до рѣки Судии 30 60 версть 31.

О Велицѣ Антиохіи.

На той бо рѣчъ есть Антиохія Великая, и есть отъ моря подале Апіоніевъ градъ 87 версты, вдалвѣ Адекія 9 100 версть, таке Малаа Антиохія, таке Каніноросъ 11, таке Мавроносъ 13, таке Сатиля 14 градокъ, таке Хідонія 15 островец малъ. И ти вси гради суть подлѣ море 16 море 17 да тѣ 19 грады 30 вси 31 минухомъ 22, по морю не приставающе 23, и прііходомъ близъ къ градомъ тамъ; боязни ради ратныхъ не пристахомъ въ Хідонія. И оттуда иходомъ въ Мира 36, таке къ Патеру 37 граду 39; и у того града срѣтоша ны 30 Хусаревѣ 31 въ 4-хъ галіахъ 32, и яша ны, и назушиша всѣхъ 34. А оттуда 35 доідоходомъ 36 къ Царю-граду 37 и доідоходомъ по здраву Царяграда 38.

О 1 Галилеи 2 и о мори Тивиріадсьтъмь.

И 3 есть путь отъ Іерусалима въ Галилею 4 къ Тиверіадскому морю, и къ Фаарьстѣй 5 горѣ, и къ Назарѣфу 6; та бо земля около Тиверіадского моря вся зовется Галилея, и есть земля та 7 отъ Іерусалима на лѣтній въостокъ лиць. И есть Тиверіада градь 4 дній 8 вдале отъ Іерусалима пѣшему человѣку 9 ити, и есть путь страхенъ 10 вельми 11 и тяжекъ зѣло 12; въ горахъ каменныхъ 13 итти 3 дни 14, а четвертый 15 день 16 подлѣ 17 Іорданъ 18 по полю ити все къ исходу 19 лиць, олне 20 до верха 21 Іорданова 22, отнюдь 23 же пойде 24 Іорданъ рѣка 25. И пригоди 26 ми Богъ путь 27 исходити тако: пойде бо книзу Іерусалимскій 28, Вавлинъ на войну 29 къ Дамаску путь 30 тѣмъ къ 30 Тиверіадскому 31 морю 32, туда 33 бо есть путь 34 къ Дамаску мимо Тиверіадское море; то азъ увѣдахъ 35, оже 36 хочеть книзу 37 путь 38 тѣмъ къ Тиверіадѣ, идохъ ко книзу тому и 33
поклоница ему и рекохъ: „и азъ быхъ хотѣлъ пойти
съ тобою къ Тивиріадскому морю, да быхъ походилъ
свата та мѣста всѣ около Тивиріадскаго моря; да Бога дѣля поимы мя, княже! Тогда кня-
же съ радостю повелъ ми пойти съ собою и при-
ряди мя къ отрокому своимъ. Тогда азъ съ радостю
великою наяхъ подъ ся. И тако проходомъ мѣста
tа страшная съ вои царскими безъ страха и безъ
пакости; а безъ вои путемъ тѣмъ никтоже может
пройти, но токмо сватва Елена путемъ тѣмъ хо-
дила, и именъ никтоже. Да се есть путь къ Тиви-
ріадъ: а отъ Иерусалима до кладезя сватва Богоро-
дица вестъ; а отъ кладезя того до Гельвунскихъ горъ суть весты 4. И на тѣхъ горахъ Гельвунскихъ убѣнѣ бысть Саулъ, царь Иродовский, и сынъ его Ана-
фанъ тутѣ убѣнѣ бысть; и суть же горы велики, камены, сухи, безводны; вѣсть бо росы на нихъ ни-

1 рѣхъ Ф. К. Р.; вест: ему (вест: съ мольбою кланяетъ М.): „Княже
(вест: Господине М.), пойми мя съ собою М. Ф.; ему К. См. Р.; проп. до:
къ Тивиріадскому морю М. Ф. — 2 до М. Ф. — 3 Тивиріадскаго М. Ф. — 4 моря М. Ф. — 5 вѣкъ М. Р. — 6 вест: до; Тогда княжетъ М. Ф.; вст: и при-
ражи мя К. См. — 7 вст: съ собою Р. — 8 княжетъ М. Ф.; проп. до: повелѣ
ми поимы М. Ф. — 9 проп. до: И тако проходомъ М. Ф. — 10 проп. до: няяхъ подъ ся К. См. Р. — 11 вст: пони К. См. Р. — 12 вдохомъ М.; вдохъ
Ф.; вст: съ нимъ и М. Ф.; проп. до: съ вои царскими М. — 13 проп. до: съ вои царскими Ф. — 14 проп. до: безъ страха и Р. — 15 его М.; тѣмъ Ф.;
проп. до: а безъ вои М. Ф. К. См. — 16 вст: не Р. — 17 вст: въ малѣ дру-
живѣ М.; проп. до: Да се есть Т. — 18 проп. М. А. К. См. Р. — 19 вст: царицѣ М.; проп. до: ходила, а именъ К. См. — 20 проходила М.; проп. до:
Да се есть М. Ф. К. См. Р. — 21 вст: можетъ пройти въ малѣ друживѣ М.;
не можетъ въ малѣ пройти Ф.; въ малѣ проитъ А. — 22 проп. до: а отъ Иерусалима М. Ф. — 23 Вивианъ М. Ф. — 24 проп. до: до Гельвунскихъ
проп. М. — 31 Заулъ М. Ф. — 32 Анафъпъ А.; Наванъ М. А.; Наванъ Т.; Ефансъ Ф. — 33 вст: ты М. Р.; тѣ Ф. К. См. — 34 высоки М. — 35 проп.
do: А горѣ тѣхъ М. Ф. —
когда же 1. А 2 горь тѣхъ до кладязя Давидова 3 есть версть двѣ; а отъ кладязя того 4 до пещеры Давидовы суть версты 4; въ той пещера дальше 5 ближе Богъ Саула царь 6 въ руцѣ Давидови, и не уби его 7, оному 8 спя-шу 9, но 10 урѣва скуть 11 окройника 12 его и взя мечъ его и 13 покровъ ручный 14. А отъ 15 тѣхъ 16 горь до Си-хемскихъ 17 горь и до рова 19 Иосифова суть версты 4 20, и на тѣхъ горахъ сынове Иаковли пасяко 21 стада 22 отца своего 23 Иакова 24; на тѣ горы прииде Иосифъ Прекрасный 35 къ братья своей 36, отъ отца своего 27 по- сланѣнъ къ нимъ, носи имъ миръ и благословеніе 28 отъ отца своего Иакова 39; они же, видѣвше 30 брата своего 31 Иосифа 32, вставше 33 и яша и 34, и ввергаша и въ ровь 35, иже 36 и до днѣшняго днѣ 37 есть ровотъ 38, ико и 39 стѣна 40 глубока созданъ каменьемъ 41, великомъ 42, и 43 твердъ вельми. И ту угоди ны ся ночѣлѣ 44 лежати 45 на

русская земля игумена. 95

м'єть томь; есть бо м'єсто то близь пути людскаго ¹, на правой ² руці ³ тамо идучи ⁴.

О кладязи Іацовле.

И оттуда до вся ⁵ Иосифовы, иже нарицается Сихарь ⁶, есть версть 10 ⁷. И ту есть кладяь Іацовль, глубокъ и ⁸ великъ ⁹, и вода ¹⁰ студена здѣсь ¹¹ и сладка ¹², и у того кладяа Христосъ бесѣдованъ съ женой ¹³ Самарянынею; и ту лежахомъ ¹⁴ ночьлъ ¹⁵.

О Самаріи.

И ту есть близь градъ Самарія ¹⁶ яко полъвереты вдалѣ отъ кладяа того ¹⁷. Градъ же Самарія великъ есть великъ и обиленъ есть всѣмъ добромъ ¹⁸; градот Самарія стоитъ межи двѣма горама ¹⁹ высокимъ, источници водни мноози студени ²⁰ посредъ града того текуть красно и древеса овошная безъ числа ту суть всяка: смокви ²¹, орѣшіе ²² и рожци, масличе, яко дубравы, яко лѣси суть по всей земли той около Самарія ²³, по краемъ нивы многоплодовиты ²⁴ суть по полемъ тѣмъ;

и есть земля та около Самария в красна и чудна зело; и есть место то обильно всём добромъ, масломъ и виномъ, сионицею и овощемъ, и, просто речи, оттуда есть живь Иерусалимы всём добромъ. И тутъ нынъ градъ Самарийский зовется Неаполи. А оттуда есть мѣсто, двою версту къ западу лицемъ отъ града Самария, имя мѣсту тому Севастополи; и есть тутъ градокъ малъ созданъ, и то есть темница святаго Иоанна Крестителя Христова; и въ той темници усѣченъ Иоанъ Предтеча Христовъ отъ Ирода царя; и тутъ есть гробъ святаго Иоанна Предтеча, и есть на мѣстѣ томъ церковь созданъ добра во имя Предтеча Иоанна; и есть нынъ ту монастырь Фраяжский, богатъ зело.

О Аримафей градъ.

А оттуда есть 4 версты до Аримафъ, и ту есть гробъ святаго Іосифа и святаго Малелейла. И есть
